

И. Г. ВАСИЛЬЕВА

# ДАТСКИЙ ЯЗЫК

(Фонетика и морфология. Краткий очерк)

Датч.

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
1962

# ФОНЕТИКА

## § 1. ДАТСКИЙ АЛФАВИТ (состоит из 29 букв)<sup>1</sup>

Буква алфавита	Название буквы (в транскрипции) <sup>2</sup>	Буква алфавита	Название буквы (в транскрипции)	Буква алфавита	Название буквы (в транскрипции)
A a	a'	K k	kʰɔ'	U u	u'
B b	be'	L l	ɛl	V v	ve'
C c	se'	M m	ɛm	W w	dɔbald
D d	de'	N n	ɛn	X x	eks
E e	e'	O o	o'	Y y	y'
F f	ɛf	P p	pʰe'	Z z	sæd
G g	ge'	Q q	kʰu'	Æ æ	ɛ'
H h	hɔ'	R r	ɛr	Ø ø	ø'
I i	i'	S s	ɛs	Å å	ɔ'
J j	jɔð	T t	tʰe'		

<sup>1</sup> Прописные буквы употребляются: 1) в начале каждого предложения, а в стихотворении, кроме того, в начале каждой строки; 2) при написании имен собственных; 3) при написании некоторых личных местоимений и формы вежливого обращения: I (вы), De (Вы), Deres (Ваш), Dem (Вас, Вам) и др.

До реформы правописания 1948 г. с прописной буквы писались также существительные.

<sup>2</sup> Звуки здесь и далее передаются по системе международной фонетической транскрипции; знак [ ] над буквой означает смычку (stød), см. § 8.

# СИСТЕМА ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

## § 2. НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ В ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Существенной особенностью датских гласных звуков, в отличие от русских, является различие в долготе и краткости звуков. Долгота и краткость звуков имеют в датском языке смыслоразличительную функцию, то есть от долготы или краткости гласного звука может зависеть смысл слова, напр.<sup>1</sup>:

с долгим гласным	с кратким гласным
kile [kʰi:lə] — клин	kilde [kʰilə] — источник
hyle [hy:lə] — выть	hynde [hylə] — поклоняться кому-либо, почитать кого-либо
syn [sy'n] — зрение, вид	synd [syn'] — грех

### Основные правила определения долготы и краткости звука при чтении

1) Ударный гласный обычно долгий в открытом слоге (в односложном слове, оканчивающемся непосредственно на гласный или на гласный, за которым следует неударный гласный, напр.: træ — дерево, bla — синий, stue — комната, или в слове, в котором за ударным гласным следует одна согласная + гласная, напр.: tage — брать, hane — петух);

2) ударный гласный в закрытом слоге в односложном слове, оканчивающемся на согласный b,d,[γ], как правило, долгий, напр.: skib — корабль, sprog — язык; гласный æ обычно долгий также перед g, напр.: skæg — борода; гласный i перед m, напр.: lim — клей; гласный u перед n, напр.: syn — зрение, вид;

3) ударные гласные å, o, e в закрытом слоге перед сочетанием согласных rd и гласный a перед rt — обычно долгие, напр.: fart — поездка, движение; snart — быстро, bord — стол, hård — твердый, fjerde — четвертый;

<sup>1</sup> В ряде слов с долготой и краткостью гласного связывается смысловая связка (*stød*), которая тоже имеет смыслоразличительную функцию; см. § 8.

4) ударный гласный в закрытом слоге перед сочетанием согласных, возникшем при склонении, спряжении и словообразовании, обычно сохраняет свою долготу, напр.: *dag* (день)—*dags* (род. п., ед. ч.), *tiger* (тигр)—*tigre* (мн. ч.);

5) ударный гласный в закрытом слоге, когда за ним следует удвоенный согласный, обозначаемый на письме двойной буквой, или сочетание согласных, является, как правило, кратким (за исключением случаев, указанных в п. 4 данного параграфа), напр.: *komme* — приходить, *gammel* — старый, *finger* — палец, *folk* — народ, *fisk* — рыба;

6) ударный гласный в закрытом слоге, в односложных словах, оканчивающихся на *f*, *p*, *t*, *k*, *g* (см. п. 2), *m* (см. п. 2), — обычно краткий, напр.: *lap* — лоскут, *nat* — ночь (исключением является ряд заимствованных слов, напр.: *stat* — государство, *advokát* — адвокат, *karét* — карета, *korék* — копейка).

7) безударный гласный всегда краткий.

П р и м е ч а н и е 1. В односложных словах долгий гласный перед *v* обычно сокращается в разговорном языке, а в сложных и производных словах образует с последующим *v* дифтонг.

П р и м е ч а н и е 2. Долгие и краткие гласные *e*, *ø*, *o* в сочетании с *r* (стоящим как перед, так и после гласного) приобретают всегда более открытый характер, напр., гласный *e* произносится более открыто в слове *ret* (правый, справедливый), чем в слове *let* (легкий); гласный *ø* произносится более открыто в слове *drømme* (мечтать), чем в слове *dømme* (выносить приговор).

### § 3. ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

По типу артикуляции гласные характеризуются по ряду: они подразделяются на гласные переднего, среднего и заднего ряда (в зависимости от той части языка, которая приподнимается при произнесении данного гласного), и по подъему: они подразделяются на гласные нижнего, среднего и верхнего подъема (в зависимости от степени приподнятости той или иной части языка).

Кроме того, целый ряд гласных характеризуется тем, что произносится с округлением губ. Такие гласные называются лабиализованными. В отличие от русского языка, где есть лабиализованные гласные только заднего ряда, в датском языке есть также лабиализованные гласные переднего ряда.

Характеристика датских гласных звуков будет даваться в связи с их долготой—краткостью, рядом, подъемом, открытостью — закрытостью и лабиализованностью.

- [ɑ:] — долгий открытый нелабиализованный гласный, заднего ряда (более отодвинут назад по сравнению с русским «а»), нижнего подъема (при произнесении задняя часть спинки языка немного поднята к мягкому заднему нёбу, раствор рта широкий, губы нейтральны).
- [ɑ] — краткий открытый нелабиализованный гласный, заднего ряда (несколько более продвинут вперед по сравнению с русским «а»), нижнего подъема (положение органов речи такое же, как при [ɑ:]).
- [o:] — долгий закрытый лабиализованный гласный, заднего ряда, среднего подъема (при произнесении задняя часть спинки языка приподнята к мягкому нёбу и напряжена, губы сильно округлены, вытянуты вперед и напряжены).
- [o] — краткий закрытый лабиализованный гласный, заднего ряда, среднего подъема (положение органов речи такое же, как при [o:]), только губы округлены и вытянуты значительно слабее).
- [ɔ:] — долгий открытый лабиализованный гласный, заднего ряда, среднего подъема (при произнесении задняя часть спинки языка меньше приподнята к мягкому нёбу, чем при [o:]), и не напряжена, губы слабо округлены и выдвинуты вперед, не напряжены).
- [ɔ] — краткий открытый лабиализованный гласный, заднего ряда среднего подъема (положение органов речи такое же, как при [ɔ:]).
- [i:] — долгий закрытый лабиализованный гласный, заднего ряда, верхнего подъема (при произнесении язык сильно оттянут назад, задняя часть спинки высоко поднята к мягкому нёбу, язык напряжен, губы сильно округлены и вытянуты вперед).
- [i] — краткий закрытый лабиализованный гласный, заднего ряда, верхнего подъема (при произнесении положение органов речи такое же, как при [i:]), но округление и выпячивание губ значительно слабее).
- [i:]- долгий закрытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, верхнего подъема (при произнесении язык продвинут вперед, средняя часть спинки высоко поднята к твердому, переднему нёбу, язык напряжен, углы губ растянуты).
- [i] — краткий закрытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, верхнего подъема (при произнесении подъем языка ниже, чем при [i:]), углы губ растянуты очень слабо).
- [y:] — долгий закрытый лабиализованный гласный, переднего ряда, верхнего подъема (при произнесении положение языка

такое же, как при [i:], но губы сильно вытянуты и округлены).

[y] — краткий закрытый лабиализованный гласный, переднего ряда, верхнего подъема (при произнесении положение языка такое же, как при [i], губы вытянуты и округлены, но значительно слабее, чем при [y:]).

[e:] — долгий закрытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении средняя часть спинки языка поднята к твердому нёбу, язык сильно напряжен, углы губ растянуты).

[e] — краткий закрытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении положение органов речи такое же, как при [e:], но подъем средней спинки языка чуть ниже).

[ø:] — долгий закрытый лабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении положение языка такое же, как при [e:], но губы вытянуты и округлены).

[ø] — краткий закрытый лабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении положение органов речи такое же, как при [e], но губы вытянуты и округлены).

[ɛ:] — долгий открытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении средняя часть спинки языка приподнята меньше, чем при [e:], язык не напряжен, губы растянуты значительно слабее).

[ɛ] — краткий открытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (положение органов речи такое же, как при [ɛ:]).

[œ:] — долгий открытый лабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (при произнесении положение языка, как при [ɛ:], но губы округлены и слегка выдвинуты).

[œ] — краткий открытый лабиализованный гласный, переднего ряда, среднего подъема (положение языка, как при [e], но губы округлены и слегка выдвинуты).

[æ:] — долгий открытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, нижнего подъема (при произнесении задняя часть спинки языка несколько выше приподнята к мягкому нёбу, чем при [ɔ:], углы губ раздвинуты, нижняя челюсть опущена).

[æ] — краткий открытый нелабиализованный гласный, переднего ряда, нижнего подъема (положение органов речи такое же, как при [æ:]).

[ə] — гласный среднего ряда, среднего подъема («нейтральный»),

или «беглый», гласный встречается только в безударных слогах).

## СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

### § 4. НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ СОГЛАСНЫХ В ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ

Система согласных датского языка в ряде общих моментов существенно отличается от системы согласных русского языка.

1. В датском языке согласные не смягчаются перед гласными переднего ряда *i*, *e*, *ø* и т. д. (не палатализуются), как в русском языке, где палатализация может выступать как смыслоразличительный момент.

2. Все звонкие согласные являются гораздо менее звонкими, чем в русском (то есть в их образовании голос гораздо меньше участвует), кроме того, они произносятся с меньшим напряжением органов речи и при меньшей силе выдоха.

3. В отличие от русского языка звонкие согласные в конце слова и перед глухими согласными не оглушаются (или оглушаются очень слабо).

4. Все глухие согласные (кроме придыхательных [p<sup>h</sup>], [t<sup>h</sup>], [k<sup>h</sup>]) являются «слабыми», то есть, как и звонкие (вернее полузвуковые) согласные, произносятся с малым напряжением органов речи и с малой силой выдоха (отсюда сближение [b], [d], [g] с [p], [t], [k]).

5. В датском языке, в отличие от русского, отсутствуют долгие (удвоенные) согласные звуки. Удвоение согласных букв, обозначающих данный согласный звук, выступает как орфографическое средство обозначения краткости предшествующего гласного.

### § 5. ХАРАКТЕРИСТИКА СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

По типу артикуляции согласные датского языка характеризуются по месту образования (по активному органу речи, иногда, для более точной характеристики, и по пассивному органу речи) и по способу образования звука.

По месту образования различают обычно: губные, язычные (переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные), увулярные (в образовании которых принимает участие маленький язычок), фарингальные (звуки, образуемые в полости зева).

По способу образования различают: смычные (затворные) и фрикативные, или щелевые, звуки. При образовании смычных согласных органы речи образуют затвор (смычку), который:

а) взрывается потоком выдыхаемого воздуха (смычно-взрывные, напр.: б, р, т, д и т. д.);

б) сохраняется, поток выдыхаемого воздуха направляется в носовую полость и выходит через нос (смычно-носовые, напр.: м, н);

в) сохраняется, но между опущенным вниз боком языка образуется проход, по которому выходит поток воздуха (смычно-боковой — л);

г) поток воздуха периодически размыкает смычку, которая опять смыкается, органы речи производят дрожание, вибрацию (смычно-дрожащие, напр. г).

При образовании фрикативных (от лат. *fricatio* — трение), или щелевых, согласных органы речи, сближаясь, образуют щель, в которой струя воздуха производит трение о стенки прохода (напр.: ф, в, с и т. д.).

Дополнительно взрывные и фрикативные согласные звуки могут быть охарактеризованы как глухие или полузвонкие, т. е. произнесенные с голосом (полузвонкие) или без него (глухие).

Согласные могут характеризоваться еще некоторыми дополнительными признаками, накладывающимися на основные.

Так, в датском языке в разряде смычно-взрывных согласных имеются смычно-взрывные придыхательные согласные, которых нет в русском языке. Это звуки: [р<sup>h</sup>], [т<sup>h</sup>], [к<sup>h</sup>]. Они характеризуются тем, что одновременно со смычкой во рту происходит сужение щели между связками и взрыв сопровождается трением воздуха о связки (придыхание).

В связи со сказанным в § 4 характеристика согласных звуков в датском языке будет производиться в связи со способом их образования и местом их образования, причем будет учитываться в основном активно действующий орган речи, но в отдельных случаях, для более точной характеристики, и пассивный орган речи. Будут учитываться и дополнительные признаки (зеонкость, глухость, придыхание):

[б] — смычно-взрывной, губно-губной, полузвонкий согласный (образуется, как русское «б», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 2).

[п] — смычно-взрывной, губно-губной, глухой согласный (образуется, как русское «п», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 4).

[р<sup>h</sup>] — смычно-взрывной, губно-губной, глухой, придыхатель-

ный согласный (при произнесении его органы речи сильно напряжены, выдох очень сильный; см. § 4).

- [d] — смычно-взрывной, переднеязычный, альвеолярный, полузвонкий согласный (при образовании кончик языка смыкается с альвеолами — лунками десен — верхних зубов).
- [t] — смычно-взрывной, переднеязычный, альвеолярный, глухой согласный (при образовании кончик языка смыкается с альвеолами верхних зубов).
- [t<sup>h</sup>] — смычно-взрывной, переднеязычный, альвеолярный, глухой, придыхательный согласный (при произнесении его органы речи сильно напряжены, выдох очень сильный; см. § 4).
- [g] — смычно-взрывной, задненёбный, полузвонкий согласный (произносится, как русское «г», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 2).
- [k] — смычно-взрывной, задненёбный, полузвонкий согласный (произносится, как русское «к», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 4).
- [k<sup>h</sup>] — смычно-взрывной, задненёбный, глухой, придыхательный согласный (при произнесении органы речи сильно напряжены, выдох очень сильный; см. § 4).
- [m] — смычно-носовой, губно-губной, звонкий согласный (образуется, как русское «м», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 2).
- [n] — смычно-носовой, переднеязычный, альвеолярный согласный (при образовании кончик языка смыкается с альвеолами верхних зубов).
- [ŋ] — смычно-носовой, заднеязычный согласный (при произнесении носовая полостькрыта, выдыхаемый воздух проходит через нос, не нарушая смычки).
- [l] — смычно-боковой, переднеязычный, альвеолярный согласный (при образовании вся плоскость кончика языка образует затвор с альвеолами верхних зубов; близок к мягкому, палатализованному русскому «ль»).
- [r] — смычно-дрожащий, переднеязычный, альвеолярный согласный (при образовании кончик языка продвинут вперед к альвеолам верхних зубов и вibriрует, однако число колебаний очень небольшое).
- [R] — смычно-дрожащий, увулярный согласный (при образовании вibriрует маленький язычок — лат. *uvula*, — а не кончик языка).
- [v] — фрикативный, губно-зубной, полузвонкий согласный (образуется, как русское «в», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 2).

- [f] — фрикативный, губно-зубной, глухой согласный (образуется, как русское «ф», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 4).
- [ð] — фрикативный, переднеязычный, межзубной, полузвонкий согласный (при произнесении струя воздуха проходит через щель, образуемую передним краем языка и верхними зубами, и кончик языка выдвинут между зубами).
- [s] — фрикативный, переднеязычный, глухой согласный (образуется, как русское «с», но с учетом моментов, указанных в § 4, п. 4.).
- [ʃ] — фрикативный, переднеязычный, нёбный, дорсальный, то есть образуемый с выгнутой спинкой языка, согласный (образуется, как русское «ш», но с учётом моментов, указанных в § 4, п. 4.).
- [j] — фрикативный, среднеязычный, полузвонкий согласный (при образовании средняя часть спинки языка поднята к твердому нёбу).
- [h] — фрикативный, фарингальный согласный (глухое придыхание, образуется в результате трения воздуха о стенки суженной полости зева — лат. pharynx).
- [γ] — фрикативный, увулярный, полузвонкий согласный (при произнесении мягкое нёбо опущено, проход в носовую полость закрыт, поток воздуха проходит через щель между мягким нёбом и задней частью спинки языка).

## § 6. ДИФТОНГИ

Кроме простых гласных звуков в датском языке имеются сложные гласные фонемы, состоящие из двух звуков, — дифтонги. Все дифтонги в датском языке являются нисходящими, то есть такими, где первый гласный — ударный звук (слоговой), второй — безударный звук, примыкающий к первому (неслоговой).

- В датском языке имеются следующие основные дифтонги:
- [ai] — в орфографии обозначается в большинстве случаев через aj (kaj — пристань), ej (rejse — путешествовать), eg (regn — дождь);
  - [ɔɪ] — в орфографии обозначается через øj (høj — холм), øg (røg — дым);
  - [au] — в орфографии обозначается через au (pause — пауза), av (navn — имя), aí- (afgå — уходить);
  - [ɛu] — в орфографии обозначается через ov (lov — закон), øg (vogn — повозка);

[εu] — в орфографии обозначается через ev (levne — оставлять),  
eu (reumatism — ревматизм), æv (pævne — называть);  
[ou] — в орфографии обозначается через ov (hovle — строгать);  
[œu] — в орфографии обозначается через ov в сочетании с  
г (vrøvl — чепуха);  
[iu] — в орфографии обозначается через iv (stivne — застывать).

## § 7. УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ, ФРАЗОВОЕ УДАРЕНИЕ, МЕЛОДИКА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### I. Ударение в слове

Ударение в датском языке, так же как и в русском, силовое (динамическое), но, в отличие от русского, ему в ряде случаев сопутствует остаточное музыкальное (тоническое) ударение, превратившееся в датском языке в смычку (stød).

Как правило, в простых и большей части производных слов основное ударение падает обычно на корневой слог. Напр.: tāge — брать, lærer — учитель, fortjéne — заслуживать, sánpdig — песчаный. Однако в датском языке имеется ряд производных слов, где ударение падает на приставку или суффикс.

#### Ударение падает на приставку

gen- génbyrd — возрождение, génbesøg — ответный визит,  
géndrive — оспаривать, опровергать, géngæld — вознаграждение, génsidig — взаимный, génsyn — встреча;  
mis- mílsruug — злоупотребление, mísdannet — уродливый, mísdæder — злодей, mísførhold — несоразмерность, mísfornojelse — неудовольствие, mísgreb — ошибка, míslig — сомнительный, mísmødig — унылый;  
sam- sámarbejde — сотрудничество, sámfund — общество, sámfoelse — солидарность, sámklang — гармония, sámträd — совещание, sámtaire — беседа;  
u- úartig — непослушный, úbearbejdet — необработанный, úbehagelig — неприятный, úfarvet — некрашеный, úfin — неделикатный, úkendt — неизвестный, únaturlig — неестественный;  
und- únddragelse — лишение, уклонение, úndløbe — сбежать, úndseelse — стыдливость, застенчивость;  
van- vánheld — неудача, vánhellig — оскверненный, vánkundig — невежественный, vánskabthed — уродство, ván-skæbne — несчастье, vánstro — неверующий;

**veder**- véderlag — вознаграждение, véderhæftig — надежный,  
véderstyggelig — отвратительный.

### Ударение падает на суффикс<sup>1</sup>

- inde lærerínde — учительница, englænderínde — англичанка, skuespillerínde — актриса;
- i biografí — биография, sympati — симпатия, geografí — география;
- (e)ri kunstlerí — затейливость, манерность, tyverí — кража, malerí — живопись, bagerí — пекарня, skrivení — писание;
- at soldát — солдат, kamerát — товарищ;
- ere marchére — маршировать, studére — учить, demonstre — демонстрировать;
- tion natióñ — нация, revolutión — революция;
- isme socialísm — социализм, marxísm — марксизм;
- ist socialist — социалист, marxist — марксист, pianist — пианист;
- tet universítét — университет, fakultét — факультет;
- tut institút — институт, statút — статут, положение;
- ur natúr — природа, literatúr — литература.

В сложных словах основное ударение, как правило, падает на корневой слог первого компонента сложного слова, остальные компоненты имеют второстепенное ударение, напр.: skrí-vebord — письменный стол, árstid — время года.

## II. Фразовое ударение

В предложении слова могут находиться под главным или второстепенным ударением или быть безударными.

Для простого повествовательного предложения правила обычно такие:

1) Под ударением, главным или второстепенным, стоят обычно имена существительные, прилагательные и наречия, простые формы глагола или причастия и инфинитивы (в сложных формах).

2) Служебные слова (предлоги, союзы, артикли, вспомогательные глаголы), а также модальные глаголы и местоимения обычно не имеют ударения. Напр.:

<sup>1</sup> Здесь перечислены лишь наиболее употребительные случаи.

jeg 'mødte ham på'trappen — я встретил его на лестнице  
'uret er 'gået i 'står — часы остановились

Однако следует заметить, что предлоги в датском языке несут на себе ударение в сочетаниях с личными местоимениями 'på ham, 'til mig

Кроме фразового ударения в предложении может встретиться особое, усиленное, так называемое «логическое ударение», с помощью которого можно выделить любое слово в предложении, на которое вы хотите обратить особое внимание. Напр.: в предложении Faderen læste højt — отец читал вслух — может быть «логически» выделено любое слово:

'Faderen læste 'højt  
Faderen 'læste 'højt  
Faderen læste 'høit

### III. Мелодика предложения

В датском языке имеется два основных мелодических типа предложения:

1) мелодический тип с *понижением тона*, начиная с последнего ударного слога;

2) мелодический тип с *повышением тона*, начиная с последнего ударного слога.

1. Понижающаяся мелодия всегда связана с законченной в определенной степени мыслью. Она характерна для повествовательных и побудительных (повелительных) предложений и для вопросительных предложений с вопросительным словом:

han 'arbejder — он работает  
'skriv 'bedre! — пиши лучше!  
hvad 'læser han? — что он читает?

2. Повышающаяся мелодия характерна для вопросительных предложений без вопросительного слова, напр.:

'arbejder han 'godt? — он хорошо работает?  
'taler han 'dansk? — он говорит по-датски?  
'kommer han 'ikke? — он не придет?

Все предложения, входящие в состав сложного предложения, произносятся с повышающейся мелодией (или повышающейся-понижающейся), за исключением последнего, которое произносится с понижающейся мелодией, как простое предложение.

## § 8. СМЫЧКА (stød)

Смычка (stød) является одной из наиболее характерных особенностей датского произношения, в других германских языках не встречается. Это фонетическое явление состоит в том, что при произнесении гласного или согласного звука наступает мгновенное смыкание голосовых связок, прерывающее звук, затем голосовые связки сразу же раскрываются, а звук продолжается в сильно ослабленном виде<sup>1</sup>. На письме stød не обозначается, в транскрипции обозначается значком ['], который ставится вверху, после транскрипционного знака, обозначающего звук, на который приходится stød.

Общая закономерность в отношении stød заключается в том, что stød имеет место в словах, находящихся в сильноударном положении; попадая в слабоударное положение, слова, имеющие stød, как правило, теряют его. Например, в предложении — se, her er den — смотри вот (здесь) он — в связи с изменением смыслового ударения stød может выступать в разных словах: [se' her ær den], [se he'r ær den], [se her ær den'].

Служебные слова stød обычно не имеют, потому что, как правило, находятся в слабоударном положении.

В словах, находящихся в сильноударном положении, stød приходится на ударный гласный звук, если он долгий, или на второй элемент дифтонга, если ударение падает на дифтонг, если же в ударном слоге гласный краткий, то stød приходится на следующий за ним звонкий согласный, напр.:

bo [bo'] — жить, land [lan'] — страна.

Stød имеет в датском языке смыслоразличительные функции, то есть слово со stød и слово без stød имеют разные значения, напр.:

со stød

hund [hun']	— собака
gul [gu'l]	— желтый
mil [mi'l]	— миля
fugl [fu'l]	— птица
hyl [hy'l]	— рев

<sup>1</sup> Название данного явления происходит от датского существительного (et)stød — удар, толчок, — связанного с глаголом støde — толкать, сталкивать. Как предполагает большинство ученых, stød развился исторически из музыкального ударения, которое в настоящее время сохраняется в шведском языке, а в древности, видимо, было характерно и для датского языка.

tal [ta'l]	— говори!
mord [mo'r]	— смерть
anden [an'ən]	— утка
lammet [lam'əð]	— ягненок
læser [lɛ:sər]	— (я) читаю
tømmer [tʰom'mər]	— лесоматериал

### без stød

hun [hun]	— она
guld [gul]	— золото
tal [ta:l]	— число
mor (moder) [mo:r]	— мать
anden [anən]	— другой
lammet [laməð]	— парализованный
læser [lɛ:sər]	— читатель
tømmer [tʰom'mər]	— вожжи

### Правила употребления stød в отдельных словах

Правила употребления stød в датском языке очень сложны. Здесь могут быть указаны только основные.

Можно выделить отдельные группы слов, где гласные или согласные звуки (см. общее правило) имеют обычно stød:

1. Большинство односложных слов именного характера: sko [sgo'] — башмак, by [by'] — город, fri [fri'] — свободный, hus [hu's] — дом, vej [vai'] — путь, dag [da'] — день, dør [dø'r] — дверь, dyb [dy'b] — глубокий, god [go'd] — добрый, mand [man'] — человек, lam [lam'] — ягненок, grøn [gron'] — зеленый, spor [sbor'] — след, lang — [laŋ'] — длинный, varm [var'm] — теплый, barn [bar'n] — ребенок, kold [kɔl'] — холодный, dansk [dan'sg] — датский и т. д.

2. Многие двусложные слова именного характера с суффиксами -el, -er, -en, напр.:

teater [tʰea'dər] — театр, våben [vɔ:bən] — оружие, lager [la'-jər] — лагерь, ager [a'-jər] — пашня, frøken [frø'gən] — девушка, finger [fe'jər] — палец, moden [mo'ðən] — спелый, vinter [ven'dər] — зима, middel [mi:ð'əl] — средство, seddel [seð'əl] — записка, onkel [on'gəl] — дядя, handel [han'əl] — торговля, sammen [sam'ən] — вместе.

Примечание. Производные слова с суффиксом -er, обозначающие действующее лицо, stød не имеют, напр.: en læser [lɛ:sər] — читатель, en læger [læ:gər] — учитель.

3. Существительные в форме множественного числа, образуемой с помощью суффикса -er, особенно те: а) которые помимо суффикса -er имеют во множественном числе изменение корневого гласного; б) которые в единственном числе являются односложными и оканчиваются на гласный, напр.:  
hænder [hɛn'ər] — руки, kører [kø'rər] — коровы, tænder [tʰɛn'ər] — зубы, sører [sø'rər] — свиньи, kløer [kʰlø'rər] — когти, byer [by'rər] — города, sører [sø'rər] — озера, broer [bro'rər] — мосты, bier [bi'rər] — пчелы, træer [træ'rər] — деревья, øer [ø'rər] — острова; в) отдельные слова: planer [pla'nər] — планы, blomster [blɔm'sdər] — цветы и т. д.;

#### 4. Глаголы в ряде отдельных форм:

##### 1) глаголы в форме инфинитива:

###### а) оканчивающиеся на гласный, напр.:

se [se'] — видеть, le [le'] — смеяться, dø [do'] — умирать, gå [gɔ'] — идти, stå [stɔ'] — стоять, slå [slɔ'] — бить, få [fɔ'] — получать, tro [tʰro'] — верить, bo [bø'] — жить, gro [gro'] — расти;

б) имеющие суффикс-еге, причем stød имеет суффикс, напр.: studere [stude'rə] — учиться, marchere [marʃe'rə] — маршировать;

в) большинство глаголов с приставками или наречными основами в качестве первых компонентов, напр.:

betale [betʰa'lə] — платить, bekrage [bekʰri'gə] — побороть, erfare [ɛrfə'rə] — узнавать, forklare [fɔrkʰla'rə] — разъяснять, besøge [besø'γə] — посещать; сложные глаголы с наречным компонентом, напр.: afrejse [auɾai'sə] — уезжать, opdrage [opdɾa'γə] — воспитывать;

г) ряд глаголов, произносимых сокращенно:

give [gi'] — давать, tage [tʰa'] — брать, have [ha'] — иметь, bede [be'] — просить;

2) большая часть глаголов 4-го спряжения и глаголы 1, 2, 3-го спряжения, корень которых оканчивается на -l, -n, -ø, -s в форме настоящего времени действительного залога, напр.: (jeg) læser [lɛ'sər] — (я) читаю, (jeg) skriver [sgrive'rə] — (я) пишу, (jeg) kommer [kʰɔm'mər] — (я) прихожу, (jeg) bringer [breŋ'rə] — (я) приношу, (jeg) spiser [sbɪ'sər] — (я) ем, (jeg) tager [tʰa'γər] — (я) беру, (jeg) taler [tʰa'lər] — (я) говорю, (jeg) løber [lø'bər] — (я) бегу, (jeg) sælger [sɛl'γər] — (я) продажу, (jeg) mener [me'nər] — (я) думаю, считаю;

3) ряд глаголов 4-го спряжения в форме простого прошедшего времени, напр.:

(jeg) så [sø'] — (я) видел, (jeg) gav [ga'] — (я) дал, (jeg) tog

[tɔ̄] — (я) взял, (jeg) hed [he'ð] — (я) звался, (jeg) sov [sɔ̄u'] — (я) спал, (jeg) kom [kʰɔ̄m'] — (я) пришел, (jeg) blev [ble'] — (я) остался, (jeg) hjalp [jal'b] — (я) помог, (jeg) stod [sdo'] — (я) стоял, (jeg) lod [lo'ð] — (я) оставил;

4) большинство глаголов в повелительном наклонении, имеющих односложную форму, напр.:  
hør! [hø̄r'] — слушай! tal! [tʰa'l] — говори! и другие; исключением, в частности, является глагол kom! [kʰom'] — приходи!

5) производные существительные с суффиксами -dom, -hed, -skab, -eri и прилагательные с суффиксами -bar, -som, имеют stød в суффиксе, напр.:

barndom [barndɔ̄m'] — детство, fattigdom [fadi(γ)dɔ̄m'] — бедность, ungdom [uŋdɔ̄m'] — юность, ejendom [ɛiəndɔ̄m'] — собственность, frihed [frihe'ð] — свобода, nyhed [nyhe'ð] — новость, enhed [enhe'ð] — единство, skønhed [sgønhe'ð] — красота, venskab [vensga'b] — дружба, broderskab [broðərska'b] — братство, landskab [lansga'b] — ландшафт, videnskab [viðənsga'b] — наука, vaskeri [vasgeri'] — прачечная, fiskeri [fesgeri'] — рыболовство, maleri [maleri'] — живопись, drømmeri [drøme ri'] — мечтания, trykkeri [tʰrygeri'] — типография, hørbar [hø̄rba'r] — слышимый, brændbar [brenba'r] — горючий, frugtbar [frugdba'r] — плодородный, brugbar [brugba'r] — годный, langsom [laʃsom'] — медленный, ensom [e:nsm'] — одинокий, optærksom [optærgsom'] — внимательный, hjelpsom [jɛlb som'] — готовый помочь, grusom [grusom'] — жестокий;

6) иностранные слова, оканчивающиеся на -tion, -tet, -tut, -øг имеют stød в окончании, напр.:

nation [naʃɔ̄n'] — нация, revolution [revoluʃɔ̄n'] — революция, information [informaʃɔ̄n'] — информация, deklaration [deklaraʃɔ̄n'] — декларация, fakultet [fagul'tet] — факультет, universitet [universite't] — университет, institut [institu't] — институт, prioritet [priorite't] — приоритет, statut [sdatu't] — устав, ingenør [inʃɛniø'r] — инженер;

7) при присоединении постпозитивного (суффигированного) артикля существительные, имеющие stød, его не теряют, напр.: sko [sgo'] — башмак — skoen [sgo'ən]; hus [hu's] — дом — huset [hu'səð] и т. д.

Ряд односложных существительных имеет stød только в форме с постпозитивным артиклем, напр.:

lov [lɔ̄u] — закон — loven [lɔ̄'vən]; bad [bað] — ванна — bader [ba' ðət]; søn [søn] — сын — sønnen [søn'ən] и т. д.

В ряде случаев слова, имеющие stød, теряют его: 1) односложные существительные при присоединении суффикса -e во мноз.

жественном числе или суффикса -er (за исключением существительных, указанных выше в п. 3), напр.:  
hus [hu's] — дом — huse [hu:sə] — дома; sal [sa'l] — зал — sale [sa:lə] — залы;

2) односложные прилагательные при присоединении суффикса -e во множественном числе неопределенной формы и в определенной форме, а также при присоединении суффикса -t в форме среднего рода, напр.:

fri [fri'] — свободный, frít [frid] — свободное, frie [friə] — свободные; ny [ny'] — новый, nyt [nyd] — новое, nye [nyə] — новые.

Примечание к пп. 1, 2. Многосложные слова в этих случаях сохраняют st Ød.

3) основа слова, выступающая как первая часть сложного слова, напр.: vandglas [vanglas] — стакан, но vand [van'] — вода, vandvogn [vanvɔn'] — цистерна для поливки улиц, vand [van'], vøgn [vɔn'].

Примечание. Второй компонент сложного слова, как правило, сохраняет stØd. Напр.: spor [sbo'r] — след, vogn [vɔn'] — вагон, повозка, sporvogn [sbɔrvɔn'] — трамвай, vognspor [vɔnsbo'r] — рельсы.

Однако в сложных словах с соединительным -s- stØd сохраняется в первом компоненте:

årstid [ɔ'rstið] — времена года.

## § 9. Правила чтения отдельных букв и буквенных сочетаний<sup>1</sup>

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрип- ции	Условия чтения	П р и м е р ы
a	[æ:] [æ']	согласно правилам (см. § 2, 8); кроме сочетаний с г	tale—речь, hale—хвост, gade—улица
	[a:] [a']	согласно правилам (см. § 2, 8); в сочетании с г	svare—отвечать, rase—бушевать, vare—длиться, gape—похищать
	[a]	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях	halv—половина, dansk—датский, flask—бутилка
aj	[ai]	согласно правилам (см. § 8)	maj—май, kaj—пристань, fajance—фаянс, baj—бухта
au	[ai'] [ɔ:]	в словах главным образом французского происхождения	chaussé—шоссе, chauffør—шофер
	[au]	в словах греческого и латинского происхождения	august—август, auditorium—аудитория
av	[au]	когда гласный краткий (в конце слова и перед согласными)	lav—низкий, hav—море, ravn—янтарь, ravn—ворон, havn—гавань
	[æ:+v] [a:+v]	когда гласный долгий когда гласный долгий в сочетаниях с г	lave—низкие, have—моря rave—качаться, havre—овес
b	[b]	во всех случаях	barn—ребенок, birk—береза, løbe—бежать, abe—обезьяна, gubbe—старик, ebbe—отлив (морской), løbsk—дикий, skib—корабль
c	[k]	в заимствованных словах перед гласными а, о, у или согласными и в конце слова	cursus—курс, café—кафе, crem—крем, chic—элегантный
	[s]	в заимствованных словах перед гласными е, i, y, æ, ø	sement—цемент, centrum—центр, circus—цирк, cykle—велосипед, cirkel—круг
ch	[ʃ]	в заимствованных словах	march—марш, chokolade—шоколад, chance—возможность
ci	[ʃ]	в заимствованных словах	social—социальный

<sup>1</sup> О долготе и краткости гласных см. § 2, о наличии в слове смычки (stød) см. § 8.

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрип- ции	Условия чтения	П р и м е р ы
d	[d]	1) в начале слова перед ударным гласным 2) в середине слова после согласного, кроме [l], [n] [n]	dag—день, da—тогда, byrde—тяжесть, verden—мир, emde—карп (рыба), bredde—широта, arbejde—работа
	[ð]	3) иногда в удвоении 4) между дифтонгом и гласным [ð]	glæde—радость, bade—купаться, smedje—кузнец, tredje—третий, vidne—свидетельствовать, bedre—лучше, mad—пища, tid—время
dd	[ð]	1) между гласными 2) между ударным гласным и согласными j, l, m, n, r	hedde—зваться, middel—средство
ds	[ð']	3) в конце слова после гласного часто в удвоении между гласными	sidde—сидеть
	[s]	если s не является окончанием родительного падежа	pludselig—внезапный, bedst—лучший
dt	[t]	во всех случаях	midt—посредине, fedt—жирный
e	[e:]	согласно правилам (см. § 2, 8)	se—видеть, leve—жить, dele—делить
	[e']	согласно правилам (см. § 2, 8); 1) в сочетаниях с г	tre—три, brev—письмо, reb—канат, flere—несколько
	[ε:]	2) в указательном местоимении среднего рода det—это	
	[ε']	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях, кроме указанного выше	elske—любить, endelig—наконец
	[æ]	согласно правилам (см. § 2); в сочетании с г	rest—остаток, rette—исправлять
	[i]	в местоимениях de—они и De—вы	
	[ə]	в безударных слогах	
ɛg	[ai]	согласно правилам (см. § 8); в середине слова перед l, p и в конце слова	give—давать, løbe—бежать, nerve—нерв, gade—улица
	[ai']	согласно правилам (см. § 8); во всех случаях	negl—гвоздь, regn—дождь, veg—слабый, leg—игра
ɛj	[ai]	только в слове seksten—шестнадцать	
ɛl	[ai]	в заимствованных словах	eje—владеть, vej—путь
ɛn	[eu]		neutral—нейтральный, gemitism—ревматизм, Europa—Европа

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрипции	Условия чтения	Примеры
ev	[eu]	когда гласный краткий (в конце слова и перед согласной)	levne—оставлять, evne—иметь способность, gev—риф
	[e: + v]	когда гласный долгий	leve—жить, breve—письма, evig—вечный, eventyr—сказка
f	[f]	во всех случаях, за исключением приставки af-[au]	fisk—рыба, få—получать, efter—после, gaffel—вилка
g	[g]	1) в начале слова 2) в удвоении 3) в конце слова после кратких гласных и долгого æ 4) в середине слова между гласными (кроме [ə]) 5) перед глухими согласными	god—хороший, gå—идти, skyg-ge—тень, tug—спина, tuyg—комар, væg—стена
	[ɣ]	1) в середине слова между гласными, между гласными и согласными l, r, n 2) в конце слова после долгих гласных или согласных l, r	saga—сага, легенда
	[ʃ]	в словах главным образом французского происхождения	vægt—вес, slægt—род, поколение
не произносится		1) в суффиксах прилагательных и наречий -ig, -lig 2) в ряде слов	rige—государство, kage—прирожденное, sælge—продавать, hagl—град, flag—флаг, sag—дело, sorg—печаль, salg—продажа
h	[h]	в начале слова, за исключением положения перед j, v (см. ниже)	geni—гений, genége—стесняться, bourgeois—буржуазия
hj	[j]	в начале слова	sandig—песчаный, venlig—дружеский, aldrig—никогда
hv	[v]	в начале слова	dag—день, tage—брать, sige—сказать
i	[i:]	согласно правилам (см. § 2, 8)	have—иметь, habe—надеяться, halv—половина
	[i']	согласно правилам (см. § 2); за исключением положения, указанного ниже	hjul—колесо, hjem—домой, hjælpe—помогать
	[i]		hvor—где, hvem—кто, hvad—что
			bi—пчела, fri—свободный, lide—страдать, vide—знать, pige—девочка
			ild—огонь, vild—дикий, lille—маленький, ville—хотеть

Буквы и букененные сочетания	Звуки в транскрип- ции	Условия чтения	Примеры
	[e]	согласно правилам (см. § 2); перед сочетаниями nd, ng, nk, nt, rk, sk и часто перед удвоенной согласной	finde—находить, fisk—рыба, ikke—нет, ligge—лежать, sidde—сидеть, billede—картина
ig	[ai]	в местоимениях mig, dig, sig	
iv	[iu]	когда гласный краткий (перед согласной)	livlig—оживленный, ivrig—усердный, stivne—застывать
j	[i: +v]	когда гласный долгий	liv—жизнь, stiv—твердый
	[j]	во всех случаях	jord—земля, ja—да, hjælpe—помогать
ne произно- сится			
		в словах vejr—погода, fjer—перо	
k	[ʃ]	в словах французского происхождения	journal—журнал
	[g]	1) в середине слова перед безударным гласным или согласным 2) в конце слова 3) после s	frøken—девушка, tælke—думать, spektakel—шум, faktum—факт
kk	[kʰ]	в начале слова перед ударным гласным или согласными j, l, n, r, v, за которыми следует ударный гласный	tak—благодарность, sko—башмак, dansk—датский, skole—школа
	[g]	перед неударным [ə]	kat—кошка, kuppe—мочь, kjole—платье, klud—лоскут, klo—котять, kraft—сила
l	[l]	согласно правилам (см. § 8)	
ld	[l']	согласно правилам (см. § 8) за исключением указанных ниже	løbe—бегать, lille—маленький, le—смеяться, alle—все
	[l']	1) когда за сочетанием ld следует г 2) в прилагательных перед суффиксами -ig, -lig 3) в отдельных словах	fuld—полный, holde—держать, falde—падать
lv	[l]	в конце слова, согласно правилам (см. § 8)	aldrig—никогда, ældre—старше, vældig—могущественный, heldig—счастливый olding—старец и др.
	[l']		
m	[m]	согласно правилам (см. § 8)	
n	[m']	согласно правилам (см. § 8)	sølv—серебро, halv—половина, selv—сам, tolv—двенадцать
	[n]	согласно правилам (см. § 8)	tumle—бороться, hammer—молоток
n'	[n']		paap—имя, ni—теперь, kuppe—мочь

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрипции	Условия чтения	Примеры
nd	[n] [n']	согласно правилам (см. § 8), за исключением положений, указанных ниже	land—страна, mand—мужчина, anden—другой, sand—песок
	[nd]	1) когда за сочетанием следует г 2) в прилагательных перед суффиксами -ig, -lig 3) в отдельных словах согласно правилам (см. § 8)	andre—другие, indre—внутренний, sandig—песчаный, mandig—мужественный, elendig—жалкий, ubog—убогий, vindue—окно, stundom—время от времени, bande—банды
rg	[r̩]	согласно правилам (см. § 8)	lang—длинный, sang—песня, eng—луг, konge—король
nk	[ŋ]	во всех случаях согласно правилам (см. § 2, 8)	tanke—мысль bænk—скамья bog—книга, to—два, sko—башмак, sprog—язык, gøg—руль, kor—хор, stor—большой, jord—земля, bord—стол
o	[ɔ:]	согласно правилам (см. § 2, 8)	blomst—цветок, komme—приходить, klokke—часы
og	[ɔ̄]	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях в отдельных словах обычно в словах французского происхождения	vogn—автомобиль, vogn—вагон, journal—журнал, routinе—опыт, snorvogn—сноровка, bouillon—бульон, boulevard—бульвар
ou	[u]	обычно в словах французского происхождения	skov—лес, plov—плуг, lov—закон, lovlig—законный
cv	[ou]	когда гласный краткий (в конце слова и перед согласными)	skove—леса, plove—плуги
p	[o: + v] [v]	когда гласный долгий 1) в середине слова перед безударным гласным и согласным 2) в конце слова 3) в удвоении 4) всегда после s в начале слова перед ударным гласным или согласными j, l, n, r, v, за которыми следует ударный гласный согласно правилам (см. § 8)	lampe—лампа, type—тип, karløb—состязание в беге, lap—лоискут, karpe—пальто, gruppe—группа, apparat—аппарат, springe—прыгать
	[pʰ]		ræn—изящный, plan—план, pil—стрела, pjæt—болтовня, græfe—хвастать
r	[r] [R] [r'] [R']	согласно правилам (см. § 8)	rød—красный, gøg—руль, grå—серый, læger—учитель, rask—быстрый
rd	[rd] [Rd]	1) если предшествующий гласный краткий, 2) в прилагательных перед суффиксом -ig 3) в отдельных словах если предшествующий гласный долгий	hærde—закалять, værdig—ценный
rv	[r] [R] [r'] [R']	в конце слов	verden—мир, orden—орден
			ord—слово, hård — твердый, bord—стол, fjerde—четвертый
			kurv—корзина, spurv—воробей

Буквы и буквенные сочетания	Эвуки в транскрип- ции	Условия чтения	П р и м е р ы
s	[s]	во всех случаях	se—видеть, rose—роза, søsken-de—братья и сестры, kysse—целовать
sj	[ʃ]	во всех случаях	sjelden—редкий, sjal—шаль, sjette—шестой, sjat—брзыги
sch	[ʃ]	в заимствованных из немецкого языка словах перед гласными	schattere—оттенять, schakal—шакал
	[s]	в заимствованных словах или именах собственных перед согласными	Schweiz—Швейцария
sh	[ʃ]	в заимствованных словах	shah—шах, shrapnel—шрапнель
t	[d]	1) в середине слова перед безударными гласными или согласными 2) в конце слова 3) в удвоении 4) в сочетании с s	vente—ждать, bolt—болт, artikel—артikelъ, nat—ночь, kat—кошка, datter—дочь, deite—этот, sten—камень, blomst—цветок, dets—этого
	[ð]	в безударных окончаниях -et (в суффигированном артикле среднего рода, в суффиксе причастия II и т. д.), если в предшествующем слоге нет [ð]	benet—нога, huset—дом, skrevet—написанный, meget—много
	[tθ]	в начале слова перед ударным гласным или согласными j, g, v, za которыми следует ударный гласный	tid—время, takke—благодарить, tjene—служить, træ—дерево, tvist—ссора, tres—шестьдесят
ti	[ʃ]	в заимствованных словах и суффиксе -tion	lektie—лекция, patient—пациент, revolution—революция, nation—национа
u	[u:] [u']	согласно правилам (см. § 2, 8); за исключением указанных ниже случаев	ru—шершавый, gul—желтый, due—голубь, stue—комната, suse—свистеть
	[o:]	согласно правилам (см. § 2); в отдельных словах	burde—долженствовать, furde—иметь право и др.
	[u]	согласно правилам (см. § 2); за исключением случаев, указанных ниже	guld—золото, huske—вспоминать, luft—воздух, klump—комок
	[o]	согласно правилам (см. § 2); в отдельных словах, особенно перед t, nd, nk, gt, rk, ng, kk, gg	kunst—искусство, kunde—клиент, runde—закруглять, tung—тяжелый, under—под, mund—пот

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрипции	Условия чтения	Примеры
v	[v]	во всех случаях, за исключением указанного ниже	væge—быть, vand—вода, have—иметь, leve—жить
w	[f] [u] [v]	перед t в дифтонгах в заимствованных словах, обычно в названиях городов	grov—грубое, skævt—косое, skov—лес, gev—риф Wien—Вена, Warszawa—Варшава, Washington—Вашингтон
y	[y:] [y']	согласно правилам (см. § 2, 8)	by—город, ny—новый, lyne—сверкать (о молнии), syne—выглядеть, tyve—двадцать
	[y]	согласно правилам (см. § 2); за исключением указанных ниже случаев	tysk—немецкий, bygge—строить, fylde—наполнять, syg—больной
	[ø]	согласно правилам (см. § 2); в отдельных словах, особенно перед сочетаниями nd, ng, nk, kn, nt, tt, kk	syng—петь, lyng—вереск, bytte—добыча, sytten—семнадцать
x	[gs]	в иностранных словах в середине и конце слова	marxism—марксизм
	[s]	в начале слова (редко)	Xantippe—Сантипа, xylograf—гравер
z	[s]	в заимствованных словах	zebra—зебра, zone—зона, zenith— zenith, zink—цинк, zoologi—зоология
æ	[ɛ:] [ɛ']	согласно правилам (см. § 2, 8); во всех случаях, за исключением указанных ниже	ædel—благородный, ækel—противный, læse—читать
	[æ:] [æ']	согласно правилам (см. § 2, 8); в сочетаниях с г	æge—часть, væge—быть lærer—учитель
	[ɛ]	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях, за исключением указанного ниже	æble—яблоко, ændre—менять, ængste—пугать, tælle—считать
	[æ]	согласно правилам (см. § 2); в сочетаниях с г когда гласный краткий (в конце слова и перед согласными)	ærlig—честный, ærme—рука, (от кисти и выше), værre—хуже hævne—мстить, nævne—называть, ævl—вздор
æv	[ɛu]		hæve—поднимать, næve—кулак
	[ɛ:+v]	когда гласный долгий	møde—встречаться, løse—развязать, støde—сталкиваться, høye—курица
ø	[ø:] [ø']	согласно правилам (см. § 2, 8); во всех случаях, за исключением указанного ниже	

Буквы и буквенные сочетания	Звуки в транскрип- ции	Условия чтения	П р и м е р ы
	[œ:]	согласно правилам (см. § 2, 8) в сочетаниях с г	øre—ухо, høre—слышать, fø- ре—вести, køre—ехать, gøre—ка- саться
	[œ']		løfte—поднимать, ønske—же- лать, søster—сестра, øst—восток
øg	[ø]	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях, за исключением указанного ниже	
	[œ]	согласно правилам (см. § 2); в сочетаниях с г	rödme—краснеть, grønne—зеле- неть, øst—голос, drøm—мечта
	[ɔɪ]	согласно правилам (см. § 8); в середине слова перед l, n и в конце слова	nøgle—ключ, løgn—ложь, røg—дым, løg—лук
øj	[ɔɪ']	согласно правилам (см. § 8); во всех случаях	
øv	[øu]	когда øv не сочетается с г и гласный краткий (в конце слова и перед согласными)	øje—гнуть køje—койка, løj—ленивый, øje—глаз søvn—сон, støvle—сапог, hø- vle—строгать
	[ø:+v]	когда гласный долгий и øv не сочетается с г	støve—пилють, øve—упраж- нять, øverst—верхний
	[œu]	в сочетаниях с г, когда гласный краткий (в конце слова и перед сог- ласными)	øvrig—прочий, øvre—верхний
	[œ:+v]	в сочетаниях с г, когда гласный долгий	øvve—грабить, øvet—украден- ный
å	[ɔ:]	согласно правилам (см.	tåne—луна, små—маленькие,
	[ɔ']	§ 2, 8)	håbe—надеяться, blå—голубой
	[ɔ]	согласно правилам (см. § 2); во всех случаях	hånd—рука, blåt—голубое, måt- te—циновка

## МОРФОЛОГИЯ

### ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

В современном датском языке имя существительное имеет категории рода, числа и падежа.

Показателем рода имен существительных является соответствующая форма артикля, местоимения (указательного, притяжательного и т. д.) или прилагательного, с которыми оно сочетается<sup>1</sup>.

#### Род имен существительных

Существительные в датском языке в связи с родом делятся на две группы: существительные общего рода (образовавшегося в процессе исторического развития языка из слияния мужского и женского родов), напр.:

en<sup>2</sup> pige — девочка, en mand — мужчина, en kone — женщина, en dreng — мальчик

и существительные среднего рода, напр.:

et hus — дом, et ág — год, et barn — ребенок.

Исходя из значения слова или его формальных признаков, можно наметить отдельные группы слов, принадлежащих к тому или другому роду.

К существительным общего рода относятся:

<sup>1</sup> Об артикле см. стр. 37—41. О прилагательных см. стр. 41—46. О местоимениях см. стр. 46—55.

<sup>2</sup> en, et — формы неопределенного артикля, общего и среднего рода (см. стр. 37); слова den, det, de являются формами определенного пропозитивного артикля общего рода, среднего рода и множественного числа (см. стр. 39).

## По своему значению

1) названия лиц мужского и женского пола, имена собственные, существительные, обозначающие профессию, родство, национальность, напр.:

en mand — мужчина, en læge — врач, en kone — женщина, en søster — сестра, den unge Hansen — молодой Ганзен, en dansker — датчанин, но: et barn — ребенок, et menneske — человек;

2) названия большинства зверей, птиц, рыб, насекомых, напр.:

en ko — корова, en due — голубь, en sild — селедка, en hest — лошадь, en spurv — воробей, en myg — комар, но: et får — овца, et svin — свинья, et æsel — осел, et lam — ягненок;

3) названия большинства деревьев, цветов, фруктов:

en gran — ель, en nellike — гвоздика, en eg — дуб, en blomme — слива, но: et bær — ягода, græsset<sup>1</sup> — трава;

4) названия большинства рек, озер, морей, проливов, напр.:

den Store Bælt — Большой Бельт, den smukke Volga — прекрасная Волга;

5) названия месяцев, дней недели, частей света, небесных светил, явлений природы, напр.:

den<sup>2</sup> kolde januar — холодный январь, solen — солнце, lørdagen — суббота, regnen — дождь;

6) название наук и искусств, напр.:

filologien — филология, musikken — музыка, litteraturen — литература;

7) названия большинства инструментов, напр.:

en hammer — молоток, en plov — плуг, en kniv — нож, en sav — пила, en ske — ложка, en økse — топор, но: et bor — бурав, et som — гвоздь.

## По формальному признаку

1) производные существительные с суффиксами -de, -dom, -else, -er, -neg, -hed, -ing, -ling, -ske, -inde и др., напр.:

længde — длина, forandring — изменение, barndom — детство, handling — действие, bedrøvelse — печаль, bygning — строение, storhed — величие,

но: et værelse — комната, et spøgelse — привидение;

<sup>1</sup> Суффиксы -et, -en, присоединяемые к основе существительного, являются формами определенного постпозитивного артикля среднего и общего рода; см. стр. 37—39.

<sup>2</sup> Об определенном препозитивном артикле см. подробнее стр. 39.

2) большинство существительных, оканчивающихся на -е, -st, -t, -sel, -el, напр.:

en snøre — рыболовная леска, en vægt — вес, en dunst — пар, en længsel — тоска, en sabel — сабля,

но: et mørke — темнота, et ærme — рукав, et røre — движение, et middel — средство;

3) субстантивированные инфинитивы с суффиксом -(e)n, напр.: råben — зов.

К существительным среднего рода относятся:

#### По своему значению

1) названия стран и городов, напр.:

det hede Afrika — жаркая Африка, det lille Danmark — маленькая Дания, det smukke Moskva — прекрасная Москва;

2) названия металлов, веществ, напр.:

jernet — железо, saltet — соль, vandet — вода, guldet — золото,

но: bronzen — бронза, ertsén — руда, syren — кислота;

3) названия звуков и букв, напр.:

et langt «а» — долгое «а».

#### По формальному признаку

1) отглагольные существительные, образованные от инфинитива глаголов путем отбрасывания суффикса -е, напр.:

et løb — бег, et køb — покупка,

но: en drik — напиток, en drøm — сон, en hjælp — помочь;

2) другие части речи, употребленные как существительное, напр.:

et bekræftende «ja» — утвердительное «да»,

et højt «ak» — громкое «ах»;

3) субстантивированные причастия I с суффиксом -ende, напр.: et foretagende — предприятие,

но: i denne henseende — в этом отношении;

4) производные имена существительные с суффиксами -dømme, -(e)gi, -skab, напр.:

et fyrstendømme — княжество, et vaskeri — прачечная, et selskab — общество, компания,

но: egenskaben — свойство.

В датском языке имеется ряд слов-омонимов, одинаково звучащих, но в зависимости от рода имеющих разное значение, напр.:

en frø — лягушка

en ris — рис

en fyr — парень

en skrift — почерк

en leje — наем, прокат

en som — шов, рубец

en nøgle — ключ

en øre — эре (датск. монета)

et frø	— семя	et skrift	— литературное
et fyr	— маяк		произведение
et leje	— ложе, постель	et sørn	— гвоздь
et nøgle	— клубок, моток	et øre	— ухо и др.
et ris	— розга, прут		

Род сложных существительных определяется по последней части сложного слова, напр.: en årbog — ежегодник, летопись, et skoleår — учебный год.

Из этого правила есть несколько исключений. Так, например, слова en gråskæg — седобородый, en ødeland — мот принадлежат к общему роду, хотя слова et skæg — борода и et land — страна являются словами среднего рода.

### Число имен существительных

Существительные в датском языке имеют формы единственного и множественного числа.

По способу образования форм множественного числа они могут быть разделены на три группы.

Существительные первой группы образуют множественное число с помощью суффикса -e, второй — -(e)г, третьей — с помощью нулевого суффикса, то есть формы единственного и множественного числа у них совпадают.

Число	I группа суффикс-е	II группа суффикс-(e)г	III группа нулевой суффикс
ед.	dag — день hus — дом	træ — дерево by — город	år — год fisk — рыба
мн.	dag-e hus-e	træ-er by-er	år fisk

К I группе относятся следующие существительные:

1) большинство односложных существительных общего рода, оканчивающихся на согласный, сочетание согласных или дифтонг:

en dag — день  
en stol — стул  
en vej — дорога

en hund — собака  
en arm — рука  
en leg — игра

2) некоторые односложные существительные среднего рода, напр.:

et bad	— ванна	et land	— страна
et bjerg	— гора	et navn	— имя
et blad	— лист	et skab	— шкаф
et bord	— стол	et skib	— корабль
et brev	— письмо	et tag	— крыша
et hav	— море	et ur	— часы
et hus	— дом		

3) большинство существительных общего рода с суффиксами -er, -dom, напр.:

sygdom	— болезнь	en arbejder	— рабочий
sommer	— лето	en lærer	— учитель
vinter	— зима		

4) три существительных с суффиксом -el:

djævel — дьявол engel — ангел himmel — небо.

Существительные с суффиксами -er и -el при присоединении суффикса множественного числа теряют -e- в суффиксах, при этом сокращается двойная буква, обозначающая согласный звук в основе существительного, напр.:

kammer	(комната)	— kamre
himmel	(небо)	— himle
finger	(палец)	— fingre

Не теряют -e- суффикса существительные, обозначающие национальность или действующее лицо мужского рода, напр.:

dansker	(датчанин)	— danskere
kineser	(китаец)	— kinesere
arbejder	(рабочий)	— arbejdere
lærer	(учитель)	— lærere

Односложные существительные первой группы, оканчивающиеся на одну согласную, удваивают ее во множественном числе, если предшествующий гласный краткий, напр.:

en kat	(кошка)	— katte
en hat	(шляпа)	— hatte
en pen	(ручка)	— penne

Следующие существительные первой группы не только получают суффикс -e- во множественном числе, но также изменяют корневой гласный:

fader (отец) — fædre

moder (мать) — mødre  
brøder (брать) — brødre  
datter (дочь) — døtre

Ко II группе относятся следующие существительные:

1) большое число односложных существительных общего рода и большинство существительных среднего рода, оканчивающихся на согласный, напр.:

en ed — клятва	en nød — орех	et hul — дыра
en flod — река	en søn — сын	et sted — место
en gran — ель	en ven — друг	et stof — вещество

2) большое число односложных существительных общего и большинство существительных среднего рода, оканчивающихся на сочетание согласных:

en jagd — охота	en gæst — гость
en fart — поездка	en spids — острие
en blomst — цветок	en fest — праздник
et bry st — грудь	et birk — округ

3) односложные существительные общего и среднего рода, оканчивающиеся на гласный, напр.:

en by — город	en sø — озеро
en bro — мост	en ø — остров
en bi — пчела	et træ — дерево

4) все существительные с суффиксом -el (за исключением трех слов, указанных в I группе); при присоединении суффикса множественного числа они теряют -e- в суффиксе -el, двойная буква, обозначающая согласный в основе существительного, при этом сокращается:

et middel (средство) — midler
en handel (торговля) — handler
en artikel (артикуль) — artikler

5) многосложные существительные, оканчивающиеся на -e (во множественном числе они получают суффикс -r):

en gave — подарок	et billede — картина
et vindue — окно	en strib — полоса
en børste — щетка	et hjerte — сердце

6) все остальные существительные с суффиксами (за исключением суффиксов -ег, -dom):

en seddel — записка	et mandskab — команда
---------------------	-----------------------

et lagen — простыня      et bageri — пекарня  
en forening — объединение      en nyhed — новость

7) заимствованные слова, имеющие ударение на последнем слоге, напр.:

en avis — газета  
en studént — студент

Односложные существительные II группы (как и существительные I группы), оканчивающиеся на одну согласную, удваивают ее во множественном числе, если предшествующий гласный краткий, напр.:

en søn (сын) — sønner  
en nød (опух) — nødder  
en kop (чашка) — kopper  
en gran (ель) — granner

Заимствованные существительные с суффиксом -um теряют его при образовании множественного числа, напр.:

et museum (музей) — museer  
et studium (занятия) — studier

Следующие существительные второй группы не только получают во множественном числе суффикс -er, но еще изменяют корневой гласный:

and (утка)	— ænder	fod (нога)	— fodder
kraft (сила)	— kræfter	ko (корова)	— kør
nat (ночь)	— nætter	klo (коготь)	— kløer
stand (положение)	— stænder	rod (корень)	— rødder
stang (шест)	— stænger	so (свинья)	— sør
tand (зуб)	— tænder	hånd (рука)	— hænder
tang (щипцы)	— tænger	rå (рея)	— ræer
bog (книга)	— böger	tå (палец на ноге)	— tær
bonde (крестьянин)	— bönder		

К III группе относятся следующие существительные:

1) большое число односложных существительных среднего рода, напр.:

et år — год	et ben — нога
et sprog — язык	et ror — руль
et ord — слово	et dyr — животное
et glas — стакан	et strå — солома

2) небольшое число односложных существительных общего рода, напр.:

en fisk — рыба  
 en sild — селедка  
 en ål — угорь  
 en fejl — ошибка

en sko — башмак  
 en mus — мышь  
 en ting — вещь

Следующие существительные изменяют во множественном числе корневой гласный:

et barn (ребенок) — børn  
 en gås (гусь) — gæs  
 en mand (мужчина, человек) — mænd

В отдельных застывших оборотах в сочетаниях с предлогами til, i, af сохранились формы родительного, а также древнего дательного падежа, который имел окончание -e, напр.:

i tide — во время	til vands — морем
i lave — в порядке	til lands — на суше
at tage af syne — терять из виду	til fods — пешком

Существительное et øje (глаз) образует множественное число. Особо: et øje — øjne.

Ряд существительных в современном датском языке колебляется в образовании множественного числа: такие существительные имеют две формы множественного числа, употребляемые параллельно, напр.:

blik (взгляд)	}	blik
		blikke

### Система падежей имен существительных

В современном датском языке существительные имеют две падежные формы: форму общего падежа, в которой совпали формы прямого и косвенных падежей, и форму родительного падежа.

Форма родительного падежа как единственного, так и множественного числа характеризуется суффиксом -(e)s:

Число	Падеж	Существительные без определенного постпозитивного артикла	Существительные с определенным постпозитивным артиклем
Ед.	общ.	dag — день      hus — дом bil — автомо-      stykke — ку- биль                биль	dagen              huset bilen              stykket
	род.	dags bils	dagens bilens
		huses stykkes	husets stykkets

Число	Падеж	Существительные без определенного постпозитивного артикля		Существительные с определенным постпозитивным артиклем	
Мн.	общ.	dage biler	huse stykker	dagene bilerne	husene stykkerne
	род.	dages bilers	huses stykkers	dagenes bilernes	husenes stykkernes

Некоторые существительные при образовании форм родительного падежа имеют следующие особенности:

1) существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -s, образуют родительный падеж единственного числа с помощью суффикса -es, иногда вместо флексии -s ставится апостроф (особенно после имени собственного):

общ. падеж: *hus* (дом), *Engels* (Энгельс)  
род. падеж: *huses*, *hus'*, *Engels' værker*

2) существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -s с предшествующим кратким гласным, в родительном падеже единственного числа удваивают согласную s, напр.:

общ. падеж: *glas* (стекло, стакан)  
род. падеж: *glasses*

3) если в качестве определяющих слов выступает несколько имен существительных, то флексию -s получает только последнее определяющее слово, напр.:

*min ven Jensens hus* — дом моего друга Йенсена

4) при образовании формы родительного падежа у существительных с постпозитивным определенным артиклем<sup>1</sup> суффикс -s как в единственном, так и во множественном числе присоединяется только к артиклю.

П р и м е ч а н и е. Формы древнего родительного падежа, когда суффикс родительного падежа -s присоединялся как к основе существительного, так и к постпозитивному артиклю, сохранились в некоторых засыхших оборотах, напр.:

*dødsens angst* — смертельный ужас  
*rædsens brød* — милостыня

<sup>1</sup> Об определенном постпозитивном артикле см. стр. 37.

## АРТИКЛЬ

В современном датском языке для характеристики существительного употребляются два типа артиклей: неопределенный и определенный<sup>1</sup>.

Неопределенный артикль имеет две формы: с существительными общего рода употребляется артикль **en**, с существительными среднего рода — **et**, напр.:

<b>en</b> dreng	мальчик	<b>et</b> hus	дом
<b>en</b> pige	девочка	<b>et</b> ord	слово

Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется.

Неопределенный артикль стоит перед существительным: если существительное имеет одно или несколько определяющих слов, то артикль ставится перед этими словами.

Если одним из определяющих слов являются слова: *slig*, *sådan* — такой, *ligesådan* — такой же, *hver* — каждый, *før* — слишком, *så* — так, то артикль может стоять как перед этими словами, так и непосредственно перед именем существительным, напр.:

ligesådan	<b>en</b>	hat	— такая же шляпа
<b>en</b>	ligesådan	hat	
for	stort	<b>et</b>	— слишком большая комната
<b>et</b>	for	stort	
så	god	<b>en</b>	— такой хороший мальчик
<b>en</b>	så	god	
god	<b>dreng</b>		

Определенный артикль бывает двух видов: определенный постпозитивный (суффигированный) артикль и определенный препозитивный артикль.

Определенный постпозитивный артикль употребляется, если перед существительным нет определения. Определенный постпозитивный артикль представляет собой в настоящее время безударную морфему, непосредственно присоединяющуюся к существительному; отсюда его другое название — суффигированный артикль. Он имеет следующие формы:

<sup>1</sup> Об употреблении неопределенного и определенного артиклей см. стр. 39—41.

Ед. число	общ. род	-en	при существительных, оканчивающихся на согласный или ударный гласный, напр.: <i>drengen</i> —мальчик, <i>byen</i> —город, <i>huset</i> —дом, <i>træet</i> —дерево	-n -t	при существительных, оканчивающихся на безударное -e, напр.: <i>pigen</i> —девочка, <i>strædet</i> —переулок
	средн. род	-et			

  

Мн. число	обоих родов	-ene	при существительных, оканчивающихся на согласный или ударный гласный, напр.: <i>årene</i> —годы, <i>skøene</i> —башмаки	-ne	при существительных, образующих множественное число с помощью суффиксов -e или -er (I и II группы, см. стр. 31), напр.: <i>drengene</i> —мальчики, <i>stræderne</i> —переулки

Некоторые существительные при образовании форм с определенным постпозитивным артиклем имеют следующие особенности:

1) существительные, оканчивающиеся на одну согласную, удваивают ее, если предшествующий гласный краткий, напр.:

<i>glas</i> (стакан)	ед. ч.	<i>glasset</i>
	мн. ч.	<i>glassene</i>
<i>ven</i> (друг)	ед. ч.	<i>vennen</i>
	мн. ч.	<i>vennerne</i>
<i>nat</i> (ночь)	ед. ч.	<i>natten</i>
	мн. ч.	<i>nætterne</i>

2) существительные с окончаниями -el, -en, -er часто теряют -e- в окончании (при этом в основе существительного сокращается двойная буква, обозначающая согласный), напр.:

<i>himmel</i> (небо)	— <i>himlen</i>
<i>stakkel</i> (бедняга)	— <i>staklen</i>
<i>lagen</i> (простыня)	— <i>lagnet</i>
<i>teater</i> (театр)	— <i>teatret</i>
<i>cykel</i> (велосипед)	— <i>cyklen</i>

Не теряют -e- в окончании существительные:

а) обозначающие национальность или действующее лицо мужского рода (с суффиксом -er), напр.:

<i>dansker</i> (датчанин)	— <i>danskeren</i>
<i>arbejder</i> (рабочий)	— <i>arbejderen</i>

б) существительные:

fader (отец)	— faderen	hammer (молот)	— hammeren
moder (мать)	— moderen	ager (поле)	— ageren
aften (вечер)	— aftenen	alder (старость)	— alderen
morgen (утро)	— morgenen	tiger (тигр)	— tigeren
sommer (лето)	— sommeren	handel (торговля)	— handelen
vinter (зима)	— vinteren		

3) существительные с суффиксом -ег, обозначающие принадлежность к национальности или действующее лицо мужского рода и образующие множественное число с помощью суффикса -е (по I группе; см. стр. 31), теряют суффикс множественного числа; артикль имеет в этом случае форму -пе, напр.:

bagere (пекари)	— bagerne
snedkere (столяры)	— snedkerne
danskere (датчане)	— danskerne

4) существительное *menneske* (человек) теряет во множественном числе суффикс множественного числа -г при присоединении постпозитивного артикля

ед. ч. *menneske* — мн. ч. *mennesker* — мн. ч. с постпозит. арт. *menneskene*

5) заимствованные существительные с суффиксом -ит теряют этот суффикс, напр.:

*verbum* (глагол) — *verbet*      *studium* (занятия) — *studiet*

*Определенный препозитивный артикль* употребляется, когда существительному предшествует определение, выраженное обычно прилагательным, причастием или порядковым числительным. Он имеет следующие формы:

ед. число	общ. род средн. род	den det	den nye bog — новая книга det store hus — большой дом
мн. число	обоих родов	de	{ de nye bøger — новые книги de store huse — большие дома

### Употребление артиклей

*Неопределенный артикль* употребляется при существительном:

1) когда нужно охарактеризовать предмет, обозначаемый

этим существительным, как ранее не упоминавшийся в описании или разговоре или как неизвестный говорящему, напр.:

der står et bord — там стоит стол  
jeg læser en bog — я читаю книгу

2) как один из предметов в ряде однородных (здесь выступает оттенок значения «всякий, каждый из данных предметов»), напр.:

et træ skal grønnes — (всякое) дерево должно зеленеть

3) после оборота «*der er...*» (имеется, есть), напр.:

der var engang en skov — был когда-то лес

4) когда существительное, выступая в качестве именной части сказуемого, обозначает вид, свойство или широкое обобщающее понятие, напр.:

birken er et løvtræ — береза — лиственное дерево

Определенный артикль употребляется при существительном:

1) когда нужно охарактеризовать предмет, обозначаемый этим существительным, как уже упомянутый или известный (особенно если он характеризуется в предшествующем или последующем контексте или перед ним имеется порядковое числительное или прилагательное в превосходной степени), напр.:

skoven viftede med sine grønne grene... (продолжение вышеупомянутого примера) — лес качал своими зелеными ветвями  
den smukkeste is dækker søen og åen — красивейший лед покрывает озера и реки

2) как единственный в природе, напр.:

solens skinne — солнце сияет

3) когда нужно его охарактеризовать как представителя данного класса предметов, напр.:

løven er et rovdyr — лев — хищное животное

Артикль отсутствует, как правило, в следующих случаях:

1) когда при существительном имеется указательное или притяжательное местоимение или существительное в родительном падеже в качестве определения, напр.:

min bog — моя книга  
drengens bog — книга мальчика

2) при именах собственных, названиях месяцев и т. д., напр.:

Volga — Волга

japnaag — январь

3) при ряде существительных, имеющих отвлеченное значение, напр.:

godhed — доброта

4) в устоявшихся словосочетаниях, особенно предложных, напр.:

med våben i hånd — с оружием в руках

5) когда существительное, выступая в качестве именной части сказуемого, обозначает национальность, род деятельности или профессию, напр.:

han er arbejder — он рабочий

han er dansker — он датчанин

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В современном датском языке имя прилагательное имеет категории рода и числа и две формы: неопределенную и определенную. Категории падежа имени прилагательное не имеет.

Неопределенная форма			Определенная форма	
число	общ. род	средн. род	общ. род	средн. род
ед.	stor (большой) god (хороший)	stort godt		store gode
мн.		store gode		

Неопределенная форма употребляется:

1) когда прилагательное выступает в качестве определения при существительном с неопределенным артиклем, напр.:

en stor by — большой город

et stort hus — большой дом

2) когда прилагательное выступает в качестве определения при существительном без артикля, напр.:

det er godt vejr i dag — сегодня хорошая погода

3) когда прилагательное выступает в качестве именной части составного сказуемого, напр.:

byen er stor — город большой  
huset er stort — дом большой

Определенная форма употребляется, когда прилагательное выступает в качестве определения при существительном:

1) с определенным препозитивным артиклем, напр.:

den store by — большой город  
det store hus — большой дом

2) с указательным или притяжательным местоимением, напр.:

denne interessante bog — эта интересная книга  
mit store hus — мой большой дом

3) с существительным или местоимением в родительном падеже в качестве определения, напр.:

Deres venlige brev — Ваше любезное письмо  
hans brune hat — его коричневая шляпа

4) в обращении, напр.:

kæge mor! — дорогая мама!

Прилагательное, выступая в неопределенной форме как в качестве определения, так и в качестве именной части составного сказуемого, согласуется с существительным в роде и числе.

Некоторые прилагательные среднего рода в неопределенной форме имеют следующие особенности:

1) не получают в среднем роде суффикса -t:

а) прилагательные, оканчивающиеся на -s с предшествующим согласным, напр.:

læns — пустое	gammeldags — старомодное
vims — быстрое	stakkels — бедное
tilfreds — довольно	

б) прилагательные, оканчивающиеся на гласный (за исключением гласного å и прилагательных ny — новый и fri — свободный), напр.:

tro — верное	stille — тихое
bly — слабое	moderne — современное
но: blåt — голубое	gråt — серое
frit — свободное	nyt — новое

в) прилагательные, оканчивающиеся на -(e)t, -st, напр.:

angst — боязливое	kort — короткое
glat — гладкое	stolt — гордое
ret — правильное	

г) прилагательные с суффиксом -(i)sk, напр.:

dansk — датское	frisk — свежее
russisk — русское	nordisk — норвежское

д) несколько односложных прилагательных, оканчивающихся на -d:

lad — ленивое, вялое	solid — солидное
glad — радостное	kåd — шаловливое
led — надоедливое	lærd — ученое
ræd — пугливое	værd — ценное
fremmed — чужое	

2) прилагательные egen — собственный, megen — многое (и причастия II) в форме среднего рода меняют окончание -en на -et: eget, meget.

Прилагательные типа: grov (грубый) и stiv (твердый) изменяют -v на -f перед окончанием среднего рода -t: groft — грубо, stift — твердо.

Некоторые прилагательные при образовании множественного числа обоих родов в неопределенной форме, а также единственного и множественного числа обоих родов в определенной форме имеют следующие особенности.

1) суффикс -e не принимают следующие прилагательные:

а) прилагательные, оканчивающиеся на гласный (за исключением прилагательных ny — новый, fri — свободный), напр.:

blå — синий
tro — верный

б) прилагательные, оканчивающиеся на -(e)s с предшествующим согласным, напр.:

hverdags — обычный, каждый
fælles — общий
но: de vimse piger — быстрые (ловкие) девочки;

2) прилагательные, оканчивающиеся на одну согласную, удваивают ее перед суффиксом -e, если предшествующий гласный краткий, напр.:

grøn (зеленый) — grønne	glat. (гладкий) — glatte
hvas (острый) — hvasse	smuk (красивый) — smukke

3) прилагательные с суффиксами -el, -еп, -ег теряют -е суффикса при присоединении окончания -е (при этом в основе прилагательного сокращается двойная буква, обозначающая согласный), напр.:

gammel (старый) — game	sulten (голодный) — sultne
doven (ленивый) — dovne	munter (веселый) — muntre
mager (худой) — magre	

4) прилагательные (а также причастия II) с суффиксом -et меняют -t на -d перед -е, напр.:

malet (разрисованный) — malede
anbefalet (рекомендованный) — anbefalede
broget (пестрый) — brogede

П р и м е ч а н и е. В настоящее время прилагательное lille (маленький) имеет во всех случаях употребления только одну эту форму для единственного числа и форму små для множественного числа. В качестве определения, напр.:

en lille pige	— маленькая девочка
den lille pige	— маленькая девочка
de små piger	— маленькие девочки
et lille glas	— маленький стакан
det lille glas	— маленький стакан
de små glas	— маленькие стаканы

В качестве именной части сказуемого, напр.:

pigen er lille	— девочка мала
glasset er lille	— стакан мал
børnene er små	— дети малы

### Степени сравнения прилагательных

Тип	Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
I	varm (теплый)	-(e) re varmere	-(e) st varmest
II	ung (молодой)	изменение корневого гласного + -re yngre	изменение корневого гласного + -st yngst
III	berømt (знаменитый)	наречие mere + положительная степень прилагательного mere berømt	наречие mest + положительная степень прилагательного mest berømt

К I типу относится большинство прилагательных.

Некоторые прилагательные I типа при образовании степеней сравнения имеют следующие особенности:

1) суффикс *-ege* в сравнительной степени и *-st* в превосходной степени получают прилагательные с суффиксами *-ig*, *-lig*, *-som*, напр.:

*høflig* (вежливый) — *høfligere* — *høfligst*

*fattig* (бедный) — *fattigere* — *fattigst*

*venlig* (дружеский) — *venligere* — *venligst*

*langsom* (медленный) — *langsommere* — *langsomst*

2) суффикс *-e* в сравнительной степени и *-st* в превосходной степени получают прилагательные, оканчивающиеся на *-e* в положительной степени, напр.:

*ringe* (незначительный) — *ringere* — *ringest*

3) прилагательные, оканчивающиеся на одну согласную, удваивают ее при присоединении суффиксов сравнительной и превосходной степени, если предшествующий гласный краткий, напр.:

*let* (легкий) — *lettere* — *lettest*

*styg* (бездобразный) — *styggere* — *styggest*

*grøn* (зеленый) — *grønnere* — *grønnest*

4) прилагательные с суффиксами *-el*, *-ep*, *-eg* теряют *-e* в этих суффиксах при присоединении суффиксов сравнительной и превосходной степени, а удвоенная согласная упрощается, напр.:

*ædel* (благородный) — *ædlere* — *ædlest*

*doven* (ленивый) — *dovnere* — *dovnest*

*sikker* (надежный) — *sikrere* — *sikrest*

Ко II типу относятся только следующие прилагательные:

*få* (немногие) — *færre* — *færrest*

*lang* (длинный) — *længere* — *længst*

*stor* (большой) — *større* — *størst*

*ung* (молодой) — *yngre* — *yngst*

К III типу относятся прилагательные:

1) с суффиксами *-(i)sk*, *-s*, *-(e)d*, напр.:

*fremmed* (чужой) — *mere fremmed* — *mest fremmed*

*stakkels* (бедный) — *mere stakkels* — *mest stakkels*

2) прилагательные с суффиксами *-ende*, *-en*, *-et*, напр.:

*rasende* (безумный) — *mere rasende* — *mest rasende*

*sulten* (голодный) — *mere sulten* — *mest sulten*.

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения от разных корней (супплетивно):

Положительная степень		Сравнительная степень	Превосходная степень
god	(хороший)	bedre	bedst
gammel	(старый)	ældre	ældst
lille	(маленький)	mindre	mindst
megen	(много)	mere	mest
mange	(многие)	flere	flest
ond	(плохой)		
slem	(дурной)	} værre	værst
slet	(плохой)		

Прилагательное *pæg* (близкий) образует степени сравнения особо:

*pæg — nærmere — nærmest*

Прилагательные в сравнительной степени имеют только определенную форму, напр.:

den længre vej — более длинный путь  
de længre veje — более длинные пути  
sommeren er varmere end vinteren — лето теплее зимы

Прилагательные в превосходной степени, выступая в качестве определения, принимают окончание -е в единственном и во множественном числе, напр.:

byernes ældste navne — древнейшие названия городов  
det var den længste vej — это был самый длинный путь

Выступая в качестве именной части составного сказуемого, прилагательные в превосходной степени окончания -е не имеют, напр.:

dagene er længst om sommeren — самые длинные дни летом  
det højeste træ er smukkest — самое высокое дерево — самое красивое

## МЕСТОИМЕНИЕ

### Личные местоимения

Личные местоимения имеют в современном датском языке три падежные формы: прямой, косвенный и родительный падежи. Личные местоимения третьего лица различают четы-

ре рода. Наряду с общим и средним родом (как и у существительного) сохраняется деление на мужской и женский род для лиц.

**Таблица падежных форм личных местоимений**

Число	Падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо			
				м. р.	ж. р.	общ. р.	ср. р.
Ед.	прямой косв. род.	jeg я mig —	du ты dig —	han он ham hans	hun она hende hendes	den он, она — dens	det оно — dets
Мн.	прямой косв. род.	vi мы os vores	I вы Jer Jeres		de они dem deres	De Вы } Dem } Deres } форма ве- жливого обращения	

Личные местоимения 3-го лица единственного числа употребляются следующим образом:

han (он) — вместо существительных, обозначающих лица мужского пола, напр.:

en mand (мужчина) — han  
en arbejder (рабочий) — han

hun (она) — вместо существительных, обозначающих лица женского пола, напр.:

en kvinde (женщина) — hun  
en arbejderinde (работница) — hun

den (он, она, оно) — вместо остальных существительных общего рода, напр.:

en kat (кошка) — den  
en bog (книга) — den

det (он, она, оно) — вместо **всех** существительных среднего рода, напр.:

et barn (ребенок) — det  
et menneske (человек) — det  
et år (год) — det  
et hus (дом) — det

Местоимения в форме вежливого обращения пишутся всегда с большой буквы.

Местоимения De или I (Вы) в обращении встречаются сравнительно редко, так как в скандинавских странах, в том числе и в Дании, распространено обращение к собеседнику в третьем лице, напр.:

vil frøken være så venlig... — не будет ли фрёкен так любезна...

В таком обороте, как: это я, ты, он и т. д., в датском языке всегда употребляется форма косвенного падежа личного местоимения, напр.:

det er mig — это я  
det er hende — это она

### Возвратное местоимение

В датском языке имеется только одно возвратное местоимение — *sig*.

Возвратное местоимение *sig* употребляется только по отношению к 3-му лицу единственного и множественного числа, напр.:

han barberede sig — он побрился  
drengene vaskede sig — мальчики умылись  
morer de sig? — они веселятся?

По отношению к 1-му и 2-му лицу единственного и множественного числа вместо местоимения *sig* употребляется соответствующее личное местоимение в косвенном падеже, напр.:

jeg spurgte mig selv — я спросил самого себя  
jeg kedede mig — я скучал

Примечание. Часто по отношению к третьему лицу, выраженному формой вежливого обращения *De*, в разговорном языке вместо местоимения *sig* употребляется форма косвенного падежа этого местоимения *Dem*, напр.:

har De moret Dem der? — Вы веселились там?

### Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения имеют категории лица, рода и числа. Они согласуются с определяемым существительным в роде и числе.

Таблица притяжательных местоимений

Лицо	Ед. число		Мн. число обоих родов
	общ. род	средн. род	
1-е	min (мой) vor (наш)	mit vort	mine vore
2-е	din (твой) jøg (ваш)	dit jert	dine jere
3-е	sin (его)	sit	sine

Притяжательное местоимение 3-го лица *sin*, *sit*, *sine* сочетается только с существительным, выступающим как второстепенный член предложения, и только в том случае, если это сочетание по смыслу соотносится с существительным (или местоимением) в форме единственного числа, являющимся подлежащим, реже дополнением данного предложения, напр.:

*drengen tog sine bøger* — мальчик взял свои книги  
*han giver mig sit navn* — он называет мне свое имя

Если же существительное с местоимением соотносится по смыслу с существительным (или местоимением) во множественном числе, являющимся подлежащим данного предложения, или с существительным (в единственном или множественном числе), являющимся второстепенным членом предложения, то здесь употребляется соответствующее личное местоимение в форме косвенного падежа, напр.:

*drengene tog deres bøger* — мальчики взяли свои книги  
*jeg har set byen og dens teater* — я видел город и его театр

Следует отметить также, что местоимение *sin*, *sit*, *sine* никогда не выступает в сочетании с подлежащим данного предложения. Здесь также употребляется соответствующее личное местоимение в форме родительного падежа, напр.:

*hans søn er her* — его сын здесь  
*han og hans moder gik i skoven* — он и его мать пошли в лес

В форме вежливого обращения по отношению к местоимению De (Вы) вместо притяжательного местоимения также обычно употребляется форма родительного падежа личного местоимения Deres, напр.:

De må tage Deres søn med — Вы можете взять с собой  
Вашего сына

В разговорной речи также вместо притяжательных местоимений vor, vort, vore и jer, jert, jere всегда употребляется форма родительного падежа соответствующих личных местоимений vores и jeres.

При восклицании и обращении употребляются, как правило, притяжательные местоимения; в русском языке в этих случаях употребляются личные местоимения, напр.:

din stakkel! — ах ты, бедняга!

### Указательные местоимения

Указательные местоимения, выступая в сочетании с существительными, по падежам не изменяются, но согласуются с существительным в роде и числе.

Таблица указательных местоимений

Ед. число		Мн. число обоих родов
общ. род	средн. род	
den (этот)	det	de
denne (этот)	dette	disse
sådan (такой)	sådant	sådanne
slig (такой)	sligt	slige

Кроме того, в датском языке имеются указательные местоимения samme и selv.

Местоимение samme (тот же самый) выступает обычно в сочетании с определенным артиклем, напр.:

det er det samme hus — это тот же самый дом

Для усиления местоимения samme к нему часто присоединяется местоимение selv, напр.:

det er den selvsamme sag — это то же самое

Местоимение *selv* (сам) может стоять как перед существительным, так и после него. Когда местоимение *selv* ставится перед именем существительным, оно получает окончание -е — *selve*, напр.:

*drengen selv* или *selve drengen* — мальчик сам

Примечание 1. Следует отличать от местоимения *selv* (сам) наречие *selv* (даже), которое характеризуется тем, что стоит всегда перед существительным; но не имеет окончания -е, напр.: *selv drengen* — даже мальчик.

Примечание 2. О месте, которое могут занимать местоимения *sådan* и *slig* в сочетании с существительным с неопределенным артиклем, см. раздел о неопределенном артикле, стр. 39.

### Взаимные местоимения

В датском языке имеются взаимные местоимения *hinanden* и *hverandre*.

общ. падеж	<i>hinanden</i> — один другого
	<i>hverandre</i> — друг друга
род. падеж	<i>hinandens</i>
	<i>hverandres</i>

Первоначально местоимение *hinanden* употреблялось только по отношению к двум лицам (или предметам), местоимение *hverandre* — по отношению ко многим лицам (или предметам).

В настоящее время местоимение *hverandre* почти совершенно вышло из употребления и во всех случаях употребляется местоимение *hinanden*, напр.:

*alle sagde god nat til hinanden* — все пожелали друг другу спокойной ночи

*de holdt meget af hinanden* — они очень любят друг друга

### Безличные местоимения

В современном датском языке существует два безличных местоимения *det* и *der*, которые обычно употребляются в качестве грамматического подлежащего.

*det* употребляется:

1) в сочетании с безличными глаголами, в том числе глаголами, обозначающими явления природы, напр.:

*det sker* — случается

*det tordner* — гремит гром

*det regner* — идет дождь

*det lyner* — сверкает молния

*det snør* — идет снег

*det trækker* — дует (сквозняк)

2) в безличных оборотах, связанных с обозначением явлений природы, особенно если есть уточняющее обстоятельство времени; сказуемое в этих оборотах выражается обычно глаголами *være* или *blive*, напр.:

det er koldt — холодно

det blev koldt vejr — наступила холодная погода  
det er koldt idag — сегодня холодно

3) в безличных предложениях, сочетающихся с инфинитивной конструкцией или придаточным предложением — подлежащим, напр.:

det er sundt at gå i vandet — купаться полезно

det er kedeligt, at han ikke kom — странно, что он не пришел

4) в ряде безличных устойчивых выражений, в которых личные глаголы употребляются как безличные, напр.:

det går godt (slet) — дело идет хорошо (плохо)

det gav et sæt i ham — его передернуло

det står dårligt til med ham — с ним дело обстоит плохо

der употребляется:

1) в безличных оборотах с глаголами *være* и *blive*, когда имеется уточняющее обстоятельство места, напр.: der er koldt i stuen — в комнате холодно

2) в предложениях, где есть смысловое подлежащее, выраженное существительным или местоимением или другой частью речи, выступающей как существительное, напр.:

der var som regel kun os i stuen — в комнате, как правило, были только мы

der kommer gæster i morgen — завтра придут гости

der har aldrig været mange mennesker — там никогда не бывало много людей

3) в предложениях со сказуемым, выраженным непереходным глаголом в страдательном залоге, напр.:

der tales ikke om andet — не говорили ни о чем другом  
nu skal der spilles — теперь нужно играть

### Неопределенно-личные местоимения

*man* — на русский язык не переводится, выступает только как подлежащее в неопределенно-личных предложениях; в остальных случаях употребляется местоимение *ep*:

*man fortæller* — рассказывают

man siger — говорят  
 еп — общий род (некто, некий)  
 et — средний род  
 ене — множественное число обоих родов

Кроме формы общего падежа тап имеет также форму родительного падежа, образуемую с помощью суффикса -s.

Местоимение еп употребляется обычно в качестве любого члена предложения и в качестве именной части составного сказуемого, напр.:

du er en underlig еп — ты какой-то странный

### Неопределенные и отрицательные местоимения

Таблица неопределенных и отрицательных местоимений

Ед. число		Мн. число обоих родов
общ. род	средн. род	
al (весь)	alt	alle
anden (другой)	andet	andre
hver (каждый)	hvert	—
nogen (кто-то)	noget	nogle, nogen
ingen (никто)	intet	ingen
mangen (иной)	mangt	mange

Местоимение intet среднего рода в разговорном языке почти не употребляется, вместо него употребляется местоимение общего рода — ingen; в разговорной речи часто употребляется вместо них сочетание ikke nogen (ikke noget).

Местоимение mangen в единственном числе употребляется только в высоком стиле.

Формы множественного числа nogle и nogen различаются по значению: nogle — несколько, некоторое количество, nogen — вообще какое-либо количество.

### Вопросительные местоимения

hvem — кто, hvad — что, hvil — чей не отражают в своей форме рода и числа, напр.:

hvem er det? — кто это?  
 hvad er det? — что это?  
 hvil er disse — чьи это книги?  
 bøger?

Местоимение *hvilken* (общ. род, ед. ч.) — который, какой, *hvilket* (средн. род, ед. ч.) и *hvilke* (мн. ч. обоих родов) согласуется с определяемым словом в роде и числе, по падежам не изменяется. Часто употребляется в восклицательных предложениях, напр.:

*hvilket sprøg taler De?* — на каких языках Вы говорите?  
*hvilket skrækkeligt vejr!* — какая ужасная погода!

В вопросительных и восклицательных предложениях выступает также словосочетание *hvad for en* (et) ... — что за..., напр.:

*hvad for et skrækkeligt vejr!* — какая ужасная погода!  
*hvad er du for en?* — кто ты такой?

### Относительные местоимения

*der* (кто, который) является неизменяемым и употребляется только как подлежащее придаточного предложения, напр.:

*de mennesker, der rejser i morgen* — люди, которые завтра уезжают

*som* (кто, который) является неизменяемым местоимением; может выступать в качестве любого члена придаточного предложения, напр.:

*den bog, som jeg har købt, er meget interessant* —  
та книга, которую я купил, очень интересная

*giv mig den bog, som jeg har købt* —  
дай мне ту книгу, которую я купил

*hvem* (кто, который) употребляется только по отношению к лицу часто в сочетании с предлогом; никогда не употребляется как подлежащее:

*den, med hvem jeg helst ville tale* —  
тот, с кем бы я охотнее всего поговорил

*hvad* (то, что) употребляется только относительно всего главного предложения, но не отдельных его членов; часто употребляется после *alt*:

*ræven er, hvad alle ved, lumsk* — лиса, как все знают, хитра  
*alt, hvad han gjorde, var forkert* — все, что он сделал, было неправильно

*hvilken* (общ. род, ед. ч.— который), *hvilket* (средн. род, ед. ч.), *hvilke* (мн. ч. обоих родов) имеет формы рода и числа, употребляется часто с предлогами, напр.:

det er bøger, hvilke han har købt — это книги, которые он купил

det hus, i hvilket han bor — дом, в котором он живет  
hvis (чей) передает всегда отношения принадлежности,  
напр.:

det er en mand, hvis ord man kan stole på<sup>1</sup> —

это человек, на слово которого можно положиться

## ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

### Количественные числительные

Количественные числительные от 1 до 12 имеют следующие формы:

1 en	(средн. род et)	5 fem	9 ni
2 to		6 seks	10 ti
3 tre		7 syv	11 elleve (elve)
4 fire		8 otte	12 tolv

Числительные от 13 до 19 образуются с помощью суффикса -ten (после гласного -t- суффикса удваивается):

13 tretten	17 sytten
14 fjorten	18 atten
15 femten	19 nitten
16 seksten	

Числительное 20 — tyve. Последующие числительные образуются сочетанием слов, обозначающих единицы, десятки и т. д. с помощью союза og (и):

21 enogtyve      22 toogtyve и т. д.

Числительные, обозначающие десятки:

30 tredive (tredve)	70 halvfjerdsindstyve
40 fyrretyve	80 firsindstyve
50 halvtredsindstyve	90 halvfemsindstyve
60 tresindstyve	

Числительное 100 — et hundrede, 1000 — et tusind, 1 000 000 — en million.

Числительные 40, 50, 60, 70, 80, 90 чаще употребляются в сокращенной форме: 40 — fyrgge, 50 — halvtreds, 60 — tres и т. д.

<sup>1</sup> Относительно места, занимаемого предлогом på, см. стр. 83.

Примечание 1. Числительные 50, 60, 70, 80, 90 образованы по системе счета двадцатками, то есть:

$$\text{halvtredsindstyve } 50 = 2\frac{1}{2} \times 20$$

$$\text{tresindstyve } 60 = 3 \times 20$$

$$\text{halvfjerdssindstyve } 70 = 3\frac{1}{2} \times 20$$

$$\text{firsindstyve } 80 = 4 \times 20$$

$$\text{halvfemsindstyve } 90 = 4\frac{1}{2} \times 20$$

Примечание 2. Четырехзначные цифры, обозначающие годы, читаются следующим образом:

år 1955 — år nitten hundrede (og) fem og halvtreds

### Порядковые числительные

1. der første (средн. род: det første)
2. den anden (средн. род: det andet)
3. den tredje

Порядковые числительные от 4 до 12 образуются от соответствующих количественных числительных с помощью суффиксов -de, -te, -(e)nде:

- |                |                        |
|----------------|------------------------|
| 4. den fjerde  | 9. den niende          |
| 5. den femte   | 10. den tiende         |
| 6. den sjette  | 11. den elevte (elvte) |
| 7. den syvende | 12. den tolvtte        |
| 8. den ottende |                        |

Порядковые числительные от 13 до 19 образуются от соответствующих количественных числительных с помощью суффикса -de:

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 13. den trettende | 17. den syttende |
| 14. den fjortende | 18. den attende  |
| 15. den femtende  | 19. den nittende |
| 16. den sekstende |                  |

Порядковые числительные, обозначающие круглые десятки, образуются от соответствующих количественных числительных с помощью суффикса -nde, за исключением порядкового числительного 30, которое образуется с помощью суффикса -te:

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| 20. den tyvende              | 60. den tresindstyvende        |
| 30. den tredivte             | 70. den halvfjerdssindstyvende |
| 40. den fyrretyvende         | 80. den firsindstyvende        |
| 50. den halvtredsindstyvende | 90. den halvfemsindstyvende    |

Порядковые числительные 100 и 1000 совпадают по форме с количественными числительными.

### Дробные числительные

Дробные числительные образуются следующим образом: числитель выражается количественным числительным, а знаменатель образуется путем присоединения суффикса -del к порядковому числительному, напр.:

- $\frac{1}{3}$  — en tredjedel
- $\frac{1}{4}$  — en fjerdedel, en kvart
- $\frac{1}{5}$  — en femtedel

$\frac{1}{2}$  (половина) выражается словом halv; часто слово halv ставится перед соответствующими порядковыми числительными, напр.:

$2\frac{1}{2}$  to og en halv или halvtredje.

Примечание. В датском языке действия на четыре основные правила арифметики читаются следующим образом:

$$\begin{aligned}8+2 &= 10 \text{ otte plus to lig ti, otte og to er ti} \\10-3 &= 7 \text{ ti minus tre lig syv, tre fra ti er syv} \\3 \times 5 &= 15 \text{ tre gange fem er femten} \\9 : 3 &= 3 \text{ tre i ni er tre, ni devideret med tre lig tre}\end{aligned}$$

(следует заметить, что знак «минус» передается в датском языке значком  $\div$ ).

## ГЛАГОЛ

В состав глагольных форм современного датского языка входят как именные, так и личные формы. Именные формы — это инфинитивы действительного и страдательного залога и причастия I и II. Личные формы — это формы времени, залога и наклонения.

### Именные формы глагола

Инфинитив. Инфинитивным формам глагола обычно предшествует частица *at*, за исключением тех случаев, когда инфинитив сочетается с модальными глаголами или так называемыми глаголами чувств (*høre* — слышать, *se* — видеть, *føle* — чувствовать и др.).

Инфинитив I действительного залога образуется путем присоединения суффикса -e к основе глагола, напр.:

(at) skrive — писать

Суффикс -e не получают односложные глаголы, оканчивающиеся на гласный a, e, o, u, ø, å, напр.:

(at) le — смеяться, (at) få — получать, (at) bo — жить.

*Инфинитив II* действительного залога (перфектный инфинитив) образуется путем сочетания инфинитива вспомогательных глаголов have или væge<sup>1</sup> с причастием II спрягаемого глагола, напр.: (at) have skrevet.

*Инфинитив III* действительного залога (инфинитив будущего времени) образуется путем сочетания глаголов ville или skulle с инфинитивом I спрягаемого глагола, напр.:

(at) ville (skulle) skrive

О формах инфинитивов страдательного залога см. стр. 69.

### Причастие

В датском языке есть два причастия — *причастие I* и *причастие II*.

Причастие I образуется путем присоединения к основе глагола суффикса -ende, напр.:

skrivende — пишущий

Обычно выражает длительное действие, незаконченное, одновременное с действием сказуемого.

Причастие I является неизменяемым. Может употребляться как определение и как обстоятельство, напр.:

en svarende student står — отвечающий студент стоит  
studenten svarer stående — студент отвечает стоя

Причастие II образуется путем присоединения к основе глаголов всех 4 типов спряжения (см. ниже) суффикса -(e)t, а у глаголов IV типа спряжения (сильных) при этом еще изменяется корневой гласный, напр.:

elsket — любимый, samlet — собранный, truffet — встреченный.

Причастие II, входя в состав сложных форм времени, не изменяется.

Причастие II, выступая как определение, изменяется. Оно образует формы по типу неопределенной и определенной форм прилагательного, напр.:

en elsket ven — любимый друг  
min elskede ven — мой любимый друг  
elskede venner — любимые друзья

<sup>1</sup> Со вспомогательным глаголом væge сочетаются глаголы, обозначающие движение или переход из одного состояния в другое, напр.: (at) komme — приходить, (at) væge kommen (kommet); (at) blive — становиться, (at) væge blevet; (at) begynde — начинать, (at) væge begyndt; (at) holde op — прекращать, (at) væge opholdt.

Причастия II большинства глаголов имеют в неопределенной форме в единственном числе общего и среднего рода суффикс -(e)t. Во множественном числе неопределенной формы и в определенной форме к этому суффиксу прибавляется окончание -e, напр.:

den begyndte sag, en begyndt sag — начатое дело  
det afsendte brev, et afsendt brev — отосланное письмо  
de afsendte breve — отосланные письма

Следует отметить, что при присоединении окончания -e к суффиксу -et согласная суффикса озвончается (-t переходит в -d):

en elsket ven — любимый друг  
et elsket barn — любимое дитя  
min elskede ven — мой любимый друг  
mit elskede barn — мое любимое дитя  
elskede venner — любимые друзья  
elskede børn — любимые дети

Причастия II ряда сильных глаголов (таких, например, как skrive — писать, falde — падать, finde — находить и др.), выступая в функции определения, в неопределенной форме в единственном числе общего рода получают суффикс -еп, в единственном числе среднего рода — суффикс -ет, во множественном числе обоих родов — суффикс -е; в определенной форме в обоих родах и числах — суффикс -е, напр.:

et uskrevet brev — ненаписанное письмо  
en uskrevet lov — неписаный закон  
den faldne soldat — павший солдат  
et fundet brev } — найденное письмо  
det fundne brev }  
en fundet sag — найденная вещь  
de fundne sager — найденные вещи

В отдельных случаях в неопределенной форме причастия II сильных глаголов образуют форму среднего рода путем присоединения суффикса -t к суффиксу общего рода -еп

et stjålent brev — украденное письмо  
en stjålen cykel } — украденный велосипед  
den stjålne cykel }  
et knebent flertal — ничтожное большинство

## КЛАССИФИКАЦИЯ ГЛАГОЛОВ ПО ТИПУ СПРЯЖЕНИЯ

По типу спряжения глаголы в современном датском языке разделяются на четыре группы. В основу этого деления положен способ образования основных форм глагола (инфinitива, простого прошедшего времени и причастия II).

Глаголы 1-го спряжения образуют простое прошедшее время присоединением суффикса *-edə*, а причастие II — присоединением суффикса *-et* к основе глагола. Корневой гласный при этом не изменяется, напр.:

(at) *samle* — собирать — *samlede* — *samlet*

К 1-му спряжению относятся:

1) глаголы, оканчивающиеся на гласный или гласный + e, напр.:

(at) *tro* — верить, (at) *due* — годиться;

2) глаголы, оканчивающиеся на -ve или -je с предшествующим гласным, напр.:

(at) *bøje* — гнуть, (at) *leve* — жить;

3) глаголы, у которых суффиксу -e в инфинитиве предшествует двойной согласный, напр.:

(at) *bygge* — строить, (at) *nikke* — кивать;

но: ко 2-му спряжению относятся глаголы на -atte, -emte, -otte и некоторые глаголы на -ille;

4) глаголы, у которых суффиксу -e в инфинитиве предшествует сочетание двух или нескольких согласных, напр.:

(at) *kalke* — белить, (at) *huske* — вспоминать;

но: ко 2-му спряжению относится большинство глаголов, оканчивающихся на -nge, -nke, -lde, -nde;

5) глаголы, оканчивающиеся на -ige, напр.:

(at) *forgirolige* — беспокоить;

6) заимствованные глаголы, оканчивающиеся на -ege, напр.:

(at) *regere* — управлять.

Глаголы 2-го спряжения образуют простое прошедшее время путем присоединения суффикса *-te* и причастие II — путем присоединения суффикса *-t* к основе глагола. Корневой гласный при этом не изменяется, напр.:

(at) *købe* (покупать) — *købte* — *købt*

Глаголы 1-го и 2-го спряжения называются слабыми глаголами.

Ко 2-му спряжению относятся:

1) большинство глаголов, основа которых оканчивается на один согласный с предшествующим гласным, напр.:

(at) bage — печь, (at) dele — делить

2) глаголы, оканчивающиеся на -amme, -emme, -ømme, -ille, -nge, -nke, -lde, -nde

(at) beramme — назначать (at) trænge — теснить

(at) glemme — забывать (at) tænke — думать

(at) drømme — грезить (at) fyldre — наполнять

(at) bestille — заказывать (at) begynde — начинать

(См. исключения из глаголов 1-го спряжения.)

Глаголы 3-го спряжения образуют простое прошедшее время путем присоединения суффикса -te или -de и причастие II путем присоединения суффикса -t к основе глагола. При этом корневой гласный инфинитива отличается от корневого гласного форм простого прошедшего времени и причастия II, напр.:

(at) sige (сказать) — sagde — sagt

К 3-му спряжению относится небольшое число глаголов, которые приводятся в таблице глаголов 3-го спряжения (см. стр. 101).

Глаголы 4-го спряжения называются сильными.

Сильные глаголы разделяются на семь рядов. В основу этого деления положено различие между вариантами чередований корневых гласных сильных глаголов (аблаут). См. таблицу глаголов 4-го спряжения стр. 101—103.

### Претерито-презентные глаголы

Претерито-презентные глаголы характеризуются тем, что настоящее время у этих глаголов образуется как простое прошедшее время сильных глаголов, то есть путем изменения корневого гласного, а простое прошедшее время и причастие II — как у слабых глаголов, то есть путем присоединения суффиксов -te или -de и -et к основе глагола.

Сюда относятся так называемые модальные глаголы и глагол vide.

Инфинитив	Настоящее время	Простое прошедшее время	Причастие II
kunne (мочь)	kan	kunne	kunnet
ville (хотеть)	vil	ville	villet
burde (долженствовать)	bør	burde	burdet
skulle (долженствовать)	skal	skulle	skullet
måtte (мочь)	må	måtte	måttet
turde (иметь право)	tør	turde	turdet
vide (знать)	ved	vidste	vidst

### Вспомогательные глаголы

(at) have — иметь и (at) være — быть

Инфинитив	Настоящее время	Простое прошедшее время	Причастие II
have (иметь)	har	havde	haft (havt)
være (быть)	er	var	været

### ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

#### Время

В датском языке имеется восемь форм времени. Глагол во всех лицах единственного и множественного числа имеет одну форму.

#### ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ, ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

#### Настоящее время

Настоящее время образуется путем присоединения суффикса - (е)г к инфинитивной форме глагола<sup>1</sup>, напр.:

jeg	} tror du
han, hun, den, det	
vi	
I	
de, De	

<sup>1</sup> В качестве примера будут взяты следующие глаголы: (at) tro — верить (1-е спряжение), (at) glemme — забывать (2-е спряжение), (at) sige — сказать (3-е спряжение), (at) bede — просить (4-е спряжение), (at) komme — приходить (4-е спряжение).

Форма настоящего времени глагола употребляется: 1) для обозначения действия, происходящего в настоящем, причем это действие может иметь самую различную степень длительности, напр.:

i dag regner det — сегодня идет дождь  
vi lever i Moskva — мы живем в Москве

2) вместо формы будущего времени для обозначения действия, которое произойдет в будущем. В этом случае особенно часто выступают глаголы, обозначающие движение, напр.:

jeg rejser i morgen — я (у)еду завтра

3) для обозначения действия, имевшего место в прошлом; употребляется, чтобы придать живость повествованию.

### Прошедшее время

#### Простое прошедшее время

Простое прошедшее время глаголы образуют по-разному, в зависимости от спряжений: глаголы 1-го спряжения — путем присоединения суффикса -ede к основе глагола; глаголы 2-го спряжения — путем присоединения суффикса -te к основе глагола; глаголы 3-го спряжения — путем присоединения суффикса -te или -de к основе глагола, причем корневой гласный в инфинитиве отличается от корневого гласного в простом прошедшем времени; глаголы 4-го спряжения — путем изменения корневого гласного, напр.:

jeg	}	troede
du		glemmte
han, hun, den, det		sagde
vi		bad
I		kom
de, De		

Простое прошедшее время встречается в связном повествовании (в рассказе, описании, изложении).

Форма простого прошедшего времени употребляется:

1) для обозначения действия, имевшего место в прошлом, по отношению к моменту высказывания и не связанного с ним, напр.:

han **bad** mig komme ind i stuuen —  
он пригласил меня войти в комнату.

2) вместо формы настоящего времени в эмоциональных восклицательных предложениях, напр.:

det var udmærket! — отлично!

det var meget pænt af dig! —

это очень мило с твоей стороны!

3) в дополнительных придаточных предложениях для обозначения действия, одновременного с действием главного предложения или будущего по отношению к нему, если действие в главном предложении выражено глаголом в форме простого прошедшего времени, напр.:

han sagde, at han boede i byen —

он сказал, что он живет в городе

hun sagde, at hun ikke kunne — она сказала, что не сможет  
komme i aften прийти вечером

4) в условных придаточных предложениях для обозначения нереального условного действия, относящегося к настоящему или будущему, напр.:

jeg købte denne bog i dag, — я купил бы эту книгу сегодня,  
hvis jeg havde penge если бы у меня были деньги

5) в придаточных предложениях для выражения нереального сравнения, напр.:

han bærer sig ad, som om han — он вел себя так, как будто  
var gal бы он сошел с ума

### Прошедшее совершенное время

Прошедшее совершенное время образуется путем сочетания вспомогательных глаголов *have* или *være*<sup>1</sup> в форме настоящего времени с причастием II спрягаемого глагола, напр.:

jeg	{	}	er	{	troet
du					glemt
han, hun, den, det					sagt
vi					bedt
I					
de, De					kommet

Прошедшее совершенное время встречается обычно в разговорной речи (в диалоге, коротком устном рассказе и т. д.).

Форма совершенного прошедшего времени употребляется:

<sup>1</sup> Об употреблении глаголов *have* или *være* см. выше стр. 62.

1) для обозначения действия, имевшего место в прошлом, которое закончилось к моменту высказывания, но тесно связано с ним своими результатами, напр.:

jeg har boet i Århus fra 1920 — я жил в Орхусе с 1920 по til 1925 1925 год

2) для обозначения действия, которое началось в прошлом и продолжается в настоящем, напр.:

han har snart været borte i — скоро уже два месяца, как to måneder он уехал

3) взамен формы будущего совершенного времени, для обозначения действия, которое в будущем должно быть закончено до начала другого действия, напр.:

jeg skal i aften besvare alle — сегодня вечером я отвечу на de breve, der er kommet i da- все письма, которые придут gens løb в течение дня

4) для обозначения действия, которое предшествует другому действию, выраженному формой настоящего времени, напр.:

jeg håber, at han har nået — я надеюсь, что он достиг sit bestemmelsessted места своего назначения

### Предпрошедшее время

Предпрошедшее время образуется путем сочетания вспомогательных глаголов have или væge в форме простого прошедшего времени с причастием II спрягаемого глагола, напр.:

jeg	havde	var	kommet	troet
du				glemt
han, hun, den, det				sagt
vi				bedt
I				
de, De				

Форма предпрошедшего времени употребляется:

1) для обозначения действия, которое закончилось до начала другого действия в прошлом, напр.:

jeg håbede, at han havde nået sit bestemmelsessted — я надеялся, что он достиг места назначения

2) в условных придаточных предложениях для обозначе-

ния нереального условия действия, относящегося к прошедшему, напр.:

jeg havde købt denne bog i går, hvis jeg havde haft penge.

я купил бы вчера эту книгу, если бы у меня были деньги.

### Будущее время

Будущее время образуется путем сочетания глаголов *ville* или *skulle* в форме настоящего времени с инфинитивом I спрягаемого глагола, напр.:

jeg	{	vil (skal)	tro
du			glemme
han, hun, den, det			sige
vi			bede
I			komme
de, De			

Будущее время употребляется в датском языке так же, как и в русском, для обозначения действия, которому предстоит совершиться, напр.:

jeg vil (skal) skrive til dig -- я буду писать тебе

### Будущее совершенное время

Будущее совершенное время образуется путем сочетания глаголов *ville* или *skulle* в форме настоящего времени с инфинитивом II спрягаемого глагола, напр.:

jeg	{	vil (skal) have	troet
du			glemt
han, hun, den, det			sagt
vi			bedt
I			
de, De			kommet

Будущее совершенное время встречается очень редко.

Форма будущего совершенного времени употребляется для обозначения действия, которое должно быть закончено до начала другого действия в будущем, напр.:

i næste måned vil han have været her et år —  
в следующем месяце будет год, как он уже здесь

## Будущее в прошедшем I

Будущее в прошедшем I образуется путем сочетания простого прошедшего времени глаголов *ville* или *skulle* с инфинитивом I спрягаемого глагола, напр.:

*ville* (*skulle*) *skrive* — написал бы

Будущее в прошедшем I употребляется:

1) для обозначения действия, которое было будущим по отношению к другому действию в прошлом, напр.:

*Han tænkte på, hvad det nye* — он думал о том, что принесет  
*år ville bringe* с собой новый год

2) для обозначения нереального условия или следствия, относящегося к настоящему или будущему, напр.:

*hvis han vidste det, ville han* — если бы он это знал, он бы  
*sige det dig i dag* сказал тебе это сегодня

## Будущее в прошедшем II

Будущее в прошедшем II образуется путем сочетания форм простого прошедшего времени глагола *ville* и *skulle* с инфинитивом II спрягаемого глагола, напр.:

*ville* (*skulle*) *have skrevet* — написал бы

Будущее в прошедшем II употребляется:

1) для обозначения действия, которое должно было предшествовать определенному моменту в прошлом, напр.:

*han sagte, at han skulle være rejst før han så hende* — он сказал, что собирался  
ухватить до того, как он ее  
увидел

2) для обозначения нереального условия или следствия, относящегося к прошедшему, напр.:

*hvis du havde hjulpet mig da, so skulle jeg være rejst* — если бы ты мне помог тогда,  
я бы уехал

*hvis han havde vidst det, ville han have sagt det* — если бы он это знал тогда,  
он бы сказал это

## Наклонение

Кроме изъявительного наклонения в датском языке имеются повелительное и сослагательное наклонения.

## **Повелительное наклонение**

Повелительное наклонение имеет в датском языке единственную форму, совпадающую с основой глагола, напр.:

skriv! — пиши! от (at) skrive — писать  
tak! — благодари! от (at) takke — благодарить

## **Сослагательное наклонение**

В современном датском языке сохранилась только одна форма сослагательного наклонения.

Эта форма совпадает с неопределенной формой глагола. Она употребляется очень редко:

1) в отдельных застывших оборотах, выражающих пожелание, напр.:

leve fædrelandet! — да здравствует родина!  
vel bekomme! — на здоровье!

2) в предложениях с подлежащим, выраженным неопределенно-личным местоимением *man*, и содержащих различного рода рекомендации, предписания, напр.:

*man* forestille sig — представьте себе  
*man* tage  $\frac{1}{2}$  kg sukker — следует взять  $\frac{1}{2}$  кг сахара

**Примечание.** Условность, возможность, желательность действия или предположение выражаются в датском языке чаще всего формами глагола (см. разделы: 1) «Будущее в прошедшем I и II»:

*ville* (*skulle*) *skrive* — следует (нужно) писать  
*ville* (*skulle have*) *skrevet* — нужно было написать; 2) «Простое прошедшее время»; 3) «Предпрошедшее время», а также путем сочетания так называемых модальных глаголов с инфинитивом I и II или сочетания глаголов в форме различных времен изъявительного наклонения с наречиями *bare*, *blot*, *gid* и т. д., напр.:

måtte det lykkes for dig! — пусть это тебе не удастся!  
gid det lykkes for dig! — хорошо бы тебе удалось это!

## **Залог**

В датском языке у глаголов различаются два залога: *действительный* и *страдательный*.

Глагол в *страдательном залоге* имеет те же формы времени, что и глагол в *действительном залоге*, а также формы инфинитивов I, II и III.

Формы глагола в *страдательном залоге* в датском языке могут быть образованы двумя способами:

1) путем присоединения суффикса -(e)s к соответствующей форме глагола. Таким путем образуются обычно инфинитив I, настоящее и простое прошедшее времена и формы времени, в образовании которых участвует инфинитив I.

Следует отметить, что при образовании формы настоящего времени суффикс -(e)s присоединяется к форме инфинитива, а не к форме настоящего времени, напр.:

Инфинитив I — (at) *skrives*, (at) *deles*

Настоящее время — *skrives*, *deles*

Простое прошедшее время — *skreves*, *deltes*

Будущее время — *skal* (vil) *skrives*, *deles*

2) путем сочетания вспомогательных глаголов *bli*ve или *væ*ge в форме соответствующего времени с причастием II спрягаемого глагола. Так образуются как формы инфинитива, так и все временные формы, напр.:

инфинитив I      { at *bli*ve *skrevet* (*delt*)  
                        { at *væ*ge *skrevet* (*delt*)

настоящее время      { *bliver* *skrevet*, *er* *skrevet*  
                        { *bliver* *delt*, *er* *delt*

простое прошедшее время      { *blev* *skrevet*, *var* *skrevet*  
                        { *blev* *delt*, *var* *delt*

прошедшее совершенное время      { *er* (*blevet*) *skrevet*  
                        { *er* (*blevet*) *delt*

П р и м е ч а н и е. Можно заметить некоторое различие в употреблении форм страдательного залога на -(e)s и форм со вспомогательными глаголами *bli*ve и *væ*ge.

Так, форма глагола на -(e)s передает обычно многократность, повторяемость или длительность действия; со вспомогательным глаголом *bli*ve — однократность, единичность данного действия.

Форма глагола со вспомогательным глаголом *væ*ge передает, как правило, результат действия или состояние. Однако это различие не может быть строго разграничено, напр.:

*museet åbnes daglig kl. 10* — музей открывается ежедневно в 10 часов  
*museet bliver åbnet på mandag* — музей открылся в понедельник.

Сводная таблица форм глаголов 1, 2, 3-го

Инфинитив	Изъявительное					
	настоящее время	простое прошедшее время	прошедшее совершенное время	предпрошедшее время	будущее время	
(1-е спряжение) <i>tro</i>	tror	troede	har troet	havde troet	vil (skal) tro	
(2-е спряжение) <i>glemme</i>	glemmer	glemte	har glemt	havde glemt	vil (skal) glemme	
(3-е спряжение) <i>sige</i>	siger	sagde	har sagt	havde sagt	vil (skal) sige	
(4-е спряжение) <i>bede</i>	beder	bad	har bedt	havde bedt	vil (skal) bede	

Сводная таблица форм глаголов 1, 2, 3-го

Инфинитив	Изъявительное					
	настоящее время	простое прошедшее время	прошедшее совершенное время			
1) samles 2) blive (være) samlet	1) samles 2) bliver, er samlet	1) samlede 2) blev, var samlet	er blevet samlet			
1) deles 2) blive (være) delt	1) deles 2) bliver, er delt	1) deltes 2) blev, var delt	er blevet delt			
1) bringes 2) blive (være) bragt	1) bringes 2) bliver, er bragt	1) bragtes 2) blev, var bragt	er blevet bragt			
1) skrives 2) blive (være) skrevet	1) skrives 2) bliver, er skrevet	1) skreves 2) blev, var skrevet	er blevet skrevet			

и 4-го спряжений в действительном залоге

наклонение	будущее совершенное время	Pовелительное наклонение	Сослагательное наклонение	Причастие I	Причастие II
	vil (skal) have troet	tro!	tro	troende	troet
	vil (skal) have glemt	glem!	glemme	glemmende	glemt
	vil (skal) have sagt	sig!	sige	sigende	sagt
	vil (skal) have bedt	bed!	bede	bedende	bedt

и 4-го спряжений в страдательном залоге

наклонение	предпрошедшее время	будущее время	будущее несовершенное время	Pовелительное наклонение
	var blevet samlet	vil (skal) samles, blive samlet	vil (skal) være bleven samlet	bliv samlet!
	var blevet delt	vil (skal) deles, blive delt	vil (skal) være bleven delt	bliv delt!
	var blevet bragt	vil (skal) bringes, blive bragt	vil (skal) være bleven bragt	bliv bragt!
	var blevet skrevet	vil (skal) skrives, blive skrevet	vil (skal) være bleven skrevet	bliv skrevet!

## Отложительные глаголы

В датском языке имеется особая группа отложительных глаголов (или так называемых глаголов среднего залога). Они характеризуются окончанием -s во всех формах. Их необходимо отличать от одного из типов форм страдательного залога, с которыми они совпадают по внешнему виду. Отложительные глаголы являются непереходными и спрягаются так же, как и остальные глаголы, напр.:

omgås — обходитьсь  
lykkes — удаваться  
længes — тосковать  
grønnes — зеленеть  
synes — казаться и т. д.

Настоящее время	Простое прошедшее время	Прошедшее совершенное время	Предпрошедшее время	Будущее время
omgås	omgikkes	har omgåedes	havde omgåedes	vil (skal) omgås
længes	længtes	har længtes	havde længtes	vil (skal) længes

## НАРЕЧИЕ

По своему общему значению все наречия в датском языке делятся на следующие основные группы: обстоятельственные, качественные, утвердительные, отрицательные, модальные. Особую группу образуют местоименные наречия.

### Наречия обстоятельственные

Наречия обстоятельственные разделяются в основном на:

#### Наречия места

her — здесь	nede — внизу	fremme — впереди
der — там	ind — внутрь	op — вверх
derhen — туда	inde — внутри	oppe — наверху
herhen — сюда	ud — наружу	overalt — всюду
bort — прочь	ude — снаружи	forbi — мимо
ned — вниз	frem — вперед	и т. д.

### Наречия времени

da — тогда	aldrig — никогда	i morgen — завтра
påg — когда	altid — всегда	imidlertid — между
nu — теперь	allerede — уже	тем, пока
før — прежде,	i dag — сегодня	sommertider —
раньше	i går — вчера	иногда и т. д.

### Наречия причины

hvorför — почему, зачем	deraf — оттого, из-за этого
derfor — поэтому, потому	heraf — от этого и т. д.
hvoraf — отчего, из-за чего	

### Наречия цели

hvortil — для чего, hertil — для того
dertil — для этого и т. д.

### Наречия качественные

Наречия качественные выражают:

a) качество и характер признака или действия:

så, sådan, således — так, таким образом

overhovedet — вообще	ondt, slet — плохо
godt — хорошо	nær — близко
højt — высоко	

Большинство наречий такого рода являются производными и образуются от прилагательных<sup>1</sup>.

b) меру или степень интенсивности признака или действия

meget — много, очень
særdeles, overmåde — особенно, чрезмерно
lidt — немного
nok — достаточно
aldeles — целиком и полностью
blot, kun — только
temmelig — довольно и т. д.

### Степени сравнения наречий

Некоторые простые наречия, а также большинство наречий, производных от прилагательных, обозначающих качество или степень интенсивности признака или действия, образуют

<sup>1</sup> См. раздел «Основные суффиксы наречий», стр. 91.

степени сравнения так же, как и прилагательные (см. стр. 59 и далее).

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
højt (высоко)	-(e) ge højere	-(e) st højest
lange (долго)	længere	længst
snart (скоро)	snarere	snarest
tydeligt (ясно)	tydeligere	tydeligst

Некоторые наречия образуют степени сравнения от разных корней (супплетивно):

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
vel godt } — хорошо	bedre	bedst
ilde ondt } — плохо	værre	værst
gerne — охотно	hellere	helst
lidt — мало	mindre	mindst
meget — много	mere	mest

### Наречия утвердительные, отрицательные и модальные

ja — да	visselig } tilvisse } — наверно
jo — да (при ответе на вопрос, содержащий отрицание)	vistnok }
vel, javel — конечно	
gerne — охотно	endog — все-таки
sandelig — право, поистине	måske — может быть
nej — нет	næsten — почти и т. д.
tværtimod — напротив	

## Местоименные наречия

Местоименные наречия — это особая группа наречий, которые заменяют собой обычно сочетания существительных (обозначающих неодушевленные предметы) с предлогами. Они имеют форму вопросительных и указательных наречий.

Вопросительные местоименные наречия образуются путем присоединения к вопросительному наречию *hvor* (где) так называемых первичных предлогов (*på* — на, *i* — внутри, *under* — под, *over* — над и т. д.), напр.:

*hvor i* — в чем  
*hvorgrå* — на чем

*hvorunder* — под чем  
*hvorover* — над чем

Указательные местоименные наречия образуются путем присоединения к наречию места *der* (там) так называемых первичных предлогов, напр.:

*der i* — в том  
*derpå* — на том

*derunder* — под тем  
*derover* — над тем

## ПРЕДЛОГ

Наиболее употребительными в современном датском языке являются следующие предлоги:

<i>ad</i> — к (по направлению)	<i>med</i> — с
<i>af</i> — от, из	<i>mellem</i> } <i>imellem</i> } — между
<i>bag</i> — позади	
<i>blandt</i> } <i>iblandt</i> } — среди	<i>mod</i> } <i>imod</i> } — против
<i>efter</i> — за, после	<i>om</i> — о, около
<i>for</i> — для, перед	<i>omkring</i> — вокруг
<i>foruden</i> — кроме	<i>over</i> — через, над
<i>fra</i> — от	<i>på</i> — на
<i>gennem</i> — через	<i>til</i> — к
<i>hos</i> — у, при	<i>trods</i> — вопреки
<i>i</i> — в	<i>uden</i> — без
<i>inden</i> — внутри, в течение	<i>under</i> — под
<i>ifølge</i> — вследствие	<i>ved</i> — у

Характерной чертой этих простейших предлогов является то, что они, в отличие от таких же предлогов русского языка,

ка, не утеряли связи с соответствующими знаменательными словами (наречиями, от которых они произошли).

Большинство этих предлогов в процессе исторического развития приобрело сложную систему значений<sup>1</sup>, напр.:

af, efter, for, fra, i, (i)mod, om, over, på, til, ved и др.

### af — от, из

1) определяет предмет или место, по направлению от которого удаляется другой предмет, напр.:

(at) gå ud af stuen — уйти из комнаты

(at) gå af sted — двинуться с места

(at) tørre sveden af panden — вытереть пот со лба

2) указывает источник, причину действия или производителя действия (в том числе и в пассивных конструкциях), напр.:

det ved jeg af erfaring — я это знаю по опыту

hun dansede af glæde — она танцевала от радости

han har lært det af sin mor — он научился этому у своей матери

han blev elsket af sin far — он был любим своим отцом

3) указывает на происхождение предмета, его принадлежность или на материал, из которого сделан предмет, напр.:

kød af mit kød — плоть от моей плоти

en roman af Dickens — роман Диккенса

ejer en af huset — владелец дома

en ring af guld — золотое кольцо

4) может передавать отношения качества или свойства к тому, что обладает этим качеством или свойством, напр.:

det var en mand af stor — это был человек большой

lærdom — учености

en mand af høj vækst — человек высокого роста

<sup>1</sup> Так как предлог является служебным связующим словом, то, говоря о его значении, мы говорим прежде всего о значении предлога в сочетании со словом именного характера, вводимым им в словосочетание. Лишь для простоты изложения мы будем употреблять здесь выражения «предлог определяет», «предлог указывает на» и т. п., чтобы не повторять каждый раз «предлог в сочетании со словом именного характера» (существительным, местоимением, числительным и т. д.).

Здесь будут даны наиболее распространенные случаи употребления предлогов, исключая глагольное и именное управления идиоматического характера.

5) указывает на время совершения действия как на исходный пункт, напр.:

det var et brev af 15 maj — это было письмо от 15 мая

**efter — вслед, за, после**

1) указывает, что предмет или явление следуют за другим предметом или явлением, напр.:

han fulgte efter mig — он шел за мной

efter regnen blev det solskinn — после дождя засияло солнце

2) характеризует предмет как цель, замысел, намерение производимого действия, напр.:

hun gik efter smør — она пошла за маслом

han skrev hjem efter penge — он писал домой, прося денег

han skød efter træet — он выстрелил в дерево

3) характеризует предмет или явление как образец или модель, в соответствии с которым производится действие, напр.:

han klæder sig efter moden — он одевался по моде

efter min smag — по моему вкусу

efter min mening — по моему мнению

4) определяет отрезок времени, после которого произошло событие, напр.:

det var efter timerne — это было после уроков

**for — перед, для**

1) характеризует положение одного предмета впереди другого, напр.:

han står for mig — он стоит передо мной

han åbnede døren for ham — он распахнул дверь перед ним

2) определяет предмет как цель, ради которой совершается действие, напр.:

han kæmpede for sit land — он боролся за свою страну  
tak for din hjælp! — спасибо тебе за помощь!

в том числе, когда речь идет об оплате или цене:

jeg betalte 10 kroner for det — я заплатил за это 10 крон

3) характеризует отрезок времени, протяженностью которого ограничивается какое-то действие, напр.:

jeg giver Dem min bog før en måned (for to dage) —  
я даю вам свою книгу на месяц (на два дня)

4) определяет отрезок времени, до которого совершилось действие; часто сочетается с наречием siden, напр.:

før tre uge siden — три недели тому назад

### **fra — от**

1) характеризует предмет или место как отправной пункт какого-то действия, напр.:

han kom fra København — он прибыл из Копенгагена  
vinden blæser fra land — ветер дует с суши

2) определяет предмет как источник действия, напр.:

jeg fik et brev fra min ven — я получил письмо от моего  
друга

sig ham levvel fra mig — передай ему привет от  
меня

3) характеризует отрезок времени как время начала действия, напр.:

jeg arbejder idag fra klok- — я работаю сегодня с 10 часов  
ken 10

### **(i) gennem — сквозь, через**

1) характеризует предмет, сквозь или через который проходил, проникал другой предмет:

han gik gennem skoven — он шел через лес  
han så ind igennem vinduet — он заглянул внутрь через  
окно

2) характеризует лицо (реже предмет) как посредника, благодаря которому происходит действие (в том числе и в пассивных конструкциях):

jeg har hørt det gennem min søster — я это слышал от своей  
сестры  
det blev salgt gennem en forhandler — это было продано через тор-  
гового агента

1) характеризует предмет или место, внутри, в пределах которого находится предмет или совершается действие или внутрь которого направлено действие, напр.:

han bor i Danmark — он живет в Дании  
hun gik ud i haven — она вышла в сад

2) определяет отрезок времени, в течение которого совершилось действие, напр.:

jeg har set ham i forrige uge — я видел его на прошлой неделе

hun har forandret sig i de sidste par dage — она изменилась за последние несколько дней

### **(i)mod — против**

1) характеризует предмет или место, по направлению к которому происходит движение, напр.:

han kom hen imod os — он вышел нам навстречу  
hun pegede mod døren — она указала на дверь

2) характеризует лицо, реже предмет, явление, на которое или против которого направлены наши чувства, напр.:

han var god imod mig — она хорошо относилась ко мне  
alle var imod ham — все были против него

3) характеризует отрезок времени как срок, ближе к которому совершилось действие, напр.:

det skete imod aften — это произошло к вечеру

### **med — совместно, с**

1) характеризует лицо как соучастника действия, напр.:

vil De gå med mig — хотите идти со мной?  
må jeg tale med Dem — можно с Вами поговорить?

2) определяет предмет или явление как орудие, инструмент или средство, с помощью которого производится действие, напр.:

jeg skår det med en kniv — я отрезал это ножом  
han tager med toget (bil, bad, sporvogn) — он уезжает поездом (автомобилем, трамваем, на лодке)  
brevet gik med luftpost — письмо прибыло авиапочтой

ом — вокруг, о

1) характеризует предмет или место, около или вокруг которого находятся другие предметы или совершается действие, напр.

om huset var der en have — вокруг дома был сад

2) характеризует лицо или предмет как объект речи, чувства, мысли, напр.:

jeg læser en bog om arkitektur — я читаю книгу об архитектуре

har du hørt noget nyt om ham? — ты слышал что-нибудь новое о нем?

3) определяет отрезок времени (время года, день недели, время суток), когда совершается действие, напр.:

om sommeren er det varmt — летом тепло

jeg står op tidelig om morgen'en — я встаю рано утром

4) определяет отрезок времени, по истечении которого совершится действие, напр.:

han kommer om en uge — он приедет через неделю

**over — над**

1) характеризует предмет или место, над которым находится другой предмет или поверх которого (через) происходит действие, нап.:

sømmet er over døren — гвоздь над дверью

han sprang over gærdet — он перепрыгнул через забор

han gik over vejen (broen) — он перешел дорогу (мост)

2) определяет отрезок времени, за пределами которого протекает действие, напр.:

klokken er ti minutter over — время десять минут девятого  
otte

то же о возрасте: han er over — ему больше восьмидесяти  
80 år лет

pa — ha

1). характеризует предмет или место, на поверхности которого находится другой предмет или протекает действие, напр.:

lampen er på bordet — лампа на столе

jeg mødte ham på gaden — я встретил его на улице

2) характеризует предмет как причину или мотив действия, напр.:

jeg gör det på Deres bøn — я делаю это по Вашей просьбе

3) указывает на предмет, явление как на средство, способ выражения мысли, напр.:

skrive, oversætte på dansk — писать на датском языке,  
переводить на датский язык  
det er skrevet på vers — это написано в стихах

4) определяет день, день недели, когда совершается действие, напр.:

De må komme på mandag — вы должны прийти в понедельник

5) определяет отрезок времени (в днях), протяженностью которого ограничивается действие, напр.:

**til - к, для**

1) характеризует предмет или место как конечный пункт движения, напр.:

jeg kom til min ven — я пришел к моему другу  
han reiste til England — он уехал в Англию

2) характеризует предмет как цель или результат действия, напр.:

huset er til salg — дом назначен на продажу  
tøj til en kjole — материал на платье  
vælge en til formand — избрать кого-либо председателем

3) служит для определения принадлежности одного лица или предмета другому, напр.:

moderen til fem børn — мать пяти детей  
forfatteren til denne bog — автор этой книги

4) характеризует отрезок времени как предел совершающего действия, напр.:

jeg arbejder fra morgen til — я работаю с утра до вечера  
aften  
middagen er fastsat til — обед назначен на 8 часов  
klokken 8

## **under — под**

1) характеризует предмет, под которым, ниже которого находится другой предмет или протекает действие, напр.:

hunden ligger under bordet — собака лежит под столом

2) определяет предмет или место как уровень, ниже которого протекает действие, в том числе и возрастной уровень, напр.:

skoven ligger under sneegrensen — лес лежит ниже границ снегов

han er under 50 år — ему нет пятидесяти

3) служит для характеристики особых обстоятельств, в которых протекает действие, напр.:

det skete under krigen — это случилось во время войны  
(rejsen) (путешествия)

jeg vil gøre det under denne betingelse — сделаю это при данных условиях

## **ved — у, при**

1) определяет предмет, место, возле, рядом с которым находится предмет или протекает действие, напр.:

han sad ved vinduet — он сидел у окна

2) характеризует отрезок времени, когда совершается действие, напр.:

det skete ved denne tid i går (ved midnatstid) —  
это случилось вчера в это время (в полночь)

Предлоги в датском языке сочетаются с существительными в общем падеже или с личными местоимениями в косвенном падеже, а также с инфинитивами и придаточными предложениями, напр.:

han morede sig med at tænge — он забавлялся тем, что  
karikaturen рисовал карикатуры

han talte om, at han måtte — он говорил о том, что он  
rejse должен уехать путешествовать

Многие отношения, передаваемые по-русски падежными формами, передаются по-датски придаточными оборотами.

## Употребление сочетаний существительных (или местоимений) с предлогами для передачи отношений, выражаемых в русском языке формой родительного падежа

Для передачи отношений, обычно выражаемых в русском языке формой родительного падежа, в датском языке наряду с формой родительного падежа на -(e)s употребляются сочетания ряда предлогов с существительными (или местоимениями). Наиболее часто употребляются в этом случае следующие предлоги:

af, i, på, til, fra, hos, efter, over, ved

Сочетания существительного с предлогом употребляются обычно в том случае, когда существительное, с которым данное слово соотносится, стоит с неопределенным артиклем (во множественном числе — без артикля) или с местоимением<sup>1</sup>, напр.:

et æventyr af Andersen — сказки Андерсена  
denne del af jorden — эта часть земли  
en lærer i de gamle sprog — преподаватель древних  
языков

et skaft på kniven — рукоятка ножа  
en forfatter til bogen — автор книги  
disse spor efter ulykken — следы несчастья  
sådanne ejendommeligheder er ved metallerne — такие  
особенности металлов

П р и м е ч а н и е. Многие другие отношения, выражаемые в русском языке падежными формами, передаются в датском языке также сочетанием с предлогом, напр.:

det lykkes for ham	— ему везет
vinke til nogen	— кивнуть кому-либо
jeg skriver med en pen	— я пишу пером и т. д.

### О месте предлога в предложении

1. Как правило, предлоги в датском языке стоят перед существительным или местоимением, с которым они образуют предложный оборот. Если эти слова имеют при себе определение, то предлог ставится перед определением, напр.:

i den grønne skov — в зеленом лесу

2. Предлоги (i) mellem, (i) mod, (i) gennem, over, omkring,

<sup>1</sup> За исключением местоимений alle, begge, selv и некоторых других.

foruden могут стоять после существительного или местоимения, напр.:

mand og mand immelem — с незапамятных времен  
hele nat igennem — всю ночь напролет  
han blev her natten over — он переночевал здесь

3. Сложные предлоги *for... siden*, *for... skyld* заключают слово, к которому относятся, в рамку, напр.:

for tre uger siden — три недели тому назад  
han gjorde det for hendes — он это сделал ради нее  
*skyld*

4. Предлоги могут стоять на конце предложения в отрыве от слова, к которому они относятся, в следующих случаях:

1) если дополнение, выраженное существительным (или местоимением) с предлогом, стоит в предложении на первом месте в целях особого выделения, напр.:

denne mand holder jeg ikke af — я не люблю этого человека  
ham fortalte jeg dig om — о нем я рассказывала тебе

2) если предлог относится к вопросительному местоимению, вводящему предложение, напр.:

hvem skriver du til? — кому ты пишешь?  
hvad tænker hun på? — о чем она думает?

3) если предлог относится к относительному местоимению, вводящему придаточное определительное предложение, напр.:

manden, som vi talte om, er her — человек, о котором мы говорили, здесь

## СОЮЗ

Союзы в датском языке служат для связи как между предложениями, так и между отдельными словами в предложении. Союзы бывают *сочинительные* и *подчинительные*.

Соинительные союзы (наиболее употребительные):

og — и  
både... og — как... так и...  
såvel... som om... — как... так и...  
eller — или  
enten... eller... — или... или...

hverken... eller... — ни... ни...  
 men — но  
 ikke alene... men... — не только... но и...  
 for — так как

### Подчинительные союзы (наиболее употребительные):

at — что, чтобы	skønt — хотя
for at — для того чтобы	uagtet — тем не менее
når } — когда	trods — вопреки
da }	end — чем
for — прежде чем	om end }
for, thi — так как	om endog }
fordi — потому что	jo... jo }
mens }	jo... desto }
imens } — в то время как	ifald — в случае если
hvis }	følgelig — следовательно
når }	derfor — по(э)тому
om }	derefter — после (э)того
dersom }	så — так, тогда, потом
som }	
ligesom }	
— как	

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

Словосложение играет в датском языке очень большую роль. Сложные слова составляют в датском языке большую часть словарного состава.

Существует четыре основных способа словосложения:

- 1) две (реже больше) основы слова соединяются в одно слово без помощи какого-либо соединительного элемента, нап.:

træbord — деревянный стол  
 kraftfuld — сильный

- 2) основы слова соединяются в одно слово с помощью соединительных элементов -s-, -e- (реже -n-, -eg-), нап.:

årstid — время года  
 dyrehave — зоосад

3) стяжение словосочетания в одно слово **без дополнительной аффиксации**, напр.:

iværksætte (sætte noget i værk) — осуществлять  
tilintetgøre (gøre noget til intet) — уничтожать

4) стяжение словосочетания в одно слово с **дополнительной аффиксацией**, напр.:

iværksættelse — осуществление  
grundlægger — основатель

Среди сложных глаголов большое место занимают глаголы, первой частью которых являются основы пространственных наречий современного датского языка, в том числе наречий, которые функционируют в языке и в качестве предлогов: **ned-**, **op-**, **ud-**, **ind-**, **ad-**, **af-**, **efter-**, **fra-**, **om-**, **på-**, **til-**, **over-**, **med-**, **ved-** и т. д., напр.:

adskille — разделять  
overspringe — перескакивать  
afklæde — раздевать  
efterfølge — следовать  
fraskære — отрезать  
omflyde — обтекать  
påbyrde — нагружать  
medgive — давать с собой  
tilsende — присылать  
vedblive — продолжать  
nedrive — разрушать, сносить  
opbinde — подвязывать (растения, напр.)  
udlade — выгружать

**Примечание.** Следует отметить, что в датском языке наряду с такими сложными глаголами существует система устойчивых сочетаний глаголов с наречиями, причем эта система более древняя в датском языке, напр.:

komme ind — входить

bruse op — разбушеваться,  
вспылить

tælle efter — пересчитывать

stå ud — выходить (из машины  
и т. п.)

В большинстве случаев сложные глаголы и устойчивые сочетания глаголов с наречиями имеют разные значения, напр.:

opstå — происходить, возникать  
undergå — претерпеть  
påtrænge — навязывать  
eftergå — просматривать  
udspringe — происходить  
overdrage — передавать, поручать

stå op — вставать  
gå under — утонуть  
trænge på — напирать  
gå efter — следовать  
springe ud — выпрыгнуть  
drage over — проходить, миновать

Некоторые сложные глаголы и устойчивые сочетания глаголов с наречиями могут быть очень близкими по своим значениям, напр.:

adskille и skille ad — разделять  
eftergøre и gøre efter — переделывать  
ombinde и binde om — обязывать, перевязывать

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО

### Суффиксация

#### Основные суффиксы имен существительных

-er служит для образования существительных, обозначающих лица мужского пола по роду их деятельности, национальности, местожительству:

1) от глаголов, напр.:

arbejder — рабочий  
lærer — учитель

2) от прилагательных, напр.:

dansker — датчанин  
russer — русский  
kineser — китаец

3) от географических названий, напр.:

københavner — житель г. Копенгагена  
pariser — парижанин

-neg служит для образования существительных, обозначающих лица мужского пола по роду их деятельности, от существительных или глаголов, напр.:

rejsener — путешественник  
kunstner — художник

-ling служит для образования существительных, обозначающих лица мужского пола, иногда с уменьшительным или пренебрежительным оттенком:

1) от глаголов, напр.:

lærling — ученик

2) от прилагательных, напр.:

yngling — юноша  
særling — чудак

3) реже от существительных, напр.:

gæsling — гусёнок

**-ske, -inde** служат для образования существительных, обозначающих лица женского пола, от существительных, обозначающих лица мужского пола, напр.:

arbejderinde, arbejderneske — работница  
veninde — подруга  
syerske — портниха

**-ing, -ning, -else, -sel, -en** служат для образования существительных, обозначающих название действия или его результат, от глаголов, напр.:

erklæring — объяснение	trængsel — теснота, толкотня
virkning — влияние	hilsen — приветствие
bevægelse — движение	loven — разрешение

**-eri** служит для образования существительных, обозначающих название предприятия или деятельности (реже — состояние), от глаголов, напр.:

vaskeri — прачечная	maleri — живопись
fiskeri — рыболовство	drømmeri — мечтания

**-hed, -skab, -dom, -de** служат для образования существительных, имеющих отвлеченное значение:

1) **-hed, -dom, -de** (редко **-skab**) — от прилагательных, напр.:

skønhed — красота  
ungdom — юность  
bredde — широта  
egenskab — свойство

2) **-skab, -dom** — от существительных, напр.:

venskab — дружба  
broderskab — братство  
barndom — детство

## Суффиксы существительных, встречающиеся в заимствованных словах

-ist — marxist — марксист, socialist — социалист  
-ant — musikant — музыкант, kommandant — комендант  
-ent — klient — клиент, konkurrent — конкурент  
-or — doktor — доктор, agitator — агитатор  
-ør — direktør — директор, frisør — парикмахер  
-ism — marxism — марксизм, socialism — социализм  
-um — studium — занятия, verbum — глагол  
-at — soldat — солдат, deputat — депутат  
-i — biografi — биография, filologi — филология  
-esse — adresse — адрес, interesse — интерес  
-tet — universitet — университет, identitet — идентичность  
-ur — diktatur — диктатура, natur — природа  
-ik — politik — политика, teknik — техника  
-(t)ion — nation — нация, revolution — революция

## Основные суффиксы прилагательных

-lig, -ig, -agtig служат для образования прилагательных, обозначающих обладание известным качеством или свойством:

1) -lig, -ig, -agtig — от существительных, напр.:

venlig — дружеский  
hjertelig — сердечный  
blodig — кровавый  
modig — мужественный  
livagtig — живой, оживленный

2) -lig, -ig (редко), -agtig — от глаголов, напр.:

tjenlig — полезный  
gorlig — возможный, выполнимый  
afhaengig — зависимый  
frygtagtig — боязливый  
onskelig — желательный

3) -lig, -agtig — от прилагательных; часто придают оттенок смягчения качества, напр.:

surlig — кисловатый  
sødlig — сладковатый  
rødlig, rødagtig — красноватый

-bar, -som служат для образования прилагательных, обозначающих склонность к какому-то действию (от глаголов)

или обладание известным качеством (от существительных и прилагательных):

1) **-bar, -som** — от глаголов, напр.:

hørbar — слышимый  
brændbar — горючий  
frygtsom — боязливый  
hjælpsom — готовый помочь

2) **-bar, -som** — от существительных, напр.:

frugtbar — плодородный  
voldsom — насильственный

3) **-som** — от прилагательных, напр.:

grusom — жестокий  
langsom — медленный

**-sk (-isk)** служит для образования прилагательных, указывающих на принадлежность к определенной национальности, прилагательных, образованных от имен собственных или имен действующих лиц, напр.:

russisk — русский  
dansk — датский  
københavnsk — копенгагенский  
krigerisk — воинственный  
digterisk — поэтический

**-et** служит для образования прилагательных от существительных: указывает на то, что прилагательное обладает в той же или еще большей степени теми качествами или свойствами, которые имеет предмет, обозначенный данным существительным, напр.:

tosset — глупый  
bakket — холмистый  
stenet — каменистый  
firkantet — четырехугольный

### Суффиксы прилагательных, встречающиеся в заимствованных словах

**-abel** — komfortabel — комфортабельный,  
risikabel — рискованный  
**-al** — social — социальный,  
original — оригинальный  
**-ant** — interessant — интересный,  
extravagant — экстравагантный

- os — nervøs — нервный
- iv — effektiv — эффективный
- el — formel — формальный

### Основные суффиксы глаголов

**-e** является основным суффиксом глагола. Большая часть производных глаголов образуется с помощью этого суффикса от существительных, прилагательных, реже — от наречий, напр.:

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| huse — давать приют         | (for) friske — освежать |
| stene — забрасывать камнями | fremme — двигать вперед |

**-le, -te, -pe, -ge, -se, -te** не являются в настоящем времени продуктивными, напр.:

- |  |
|--|
| funkle — сверкать (funke — искра)      |
| rødme — краснеть (rød — красный)       |
| gråne — сереть (grå — серый)           |
| gnistre — давать искру (gnist — искра) |
| rense — чистить (ren — чистый)         |
| svigte — обманывать (svig — обман)     |

**-ge (-ige),** напр.:

- |                          |
|--------------------------|
| værdige — быть достойным |
| afskedige — увольнять    |

**-ege** образует глаголы от слов большей частью иностранного происхождения, напр.:

- |                           |
|---------------------------|
| analysere — анализировать |
| studere — изучать         |
| farsere — фаршировать     |

### Основные суффиксы наречий

**-e** — напр.: lange — долго (lang — длинный)

С помощью суффикса **-e** регулярно образуются наречия места от наречий направления, напр.:

- |                                    |
|------------------------------------|
| hjem (домой) — hjemme (дома)       |
| ned (вниз) — nede (внизу)          |
| ind (внутрь) — inde (внутри)       |
| op (вверх) — oppe (вверху) и т. д. |

-s образует наречия от сложных существительных или предложных оборотов, напр.:

allested — повсюду  
afsides — в стороне  
hinsides — по ту сторону  
udenbords — за бортом

-t образует, как правило, наречия от прилагательных, напр.:

højt — высоко (от *høj* — высокий)  
langsamt — медленно (от *langsom* — медленный<sup>1</sup>)

-lig — напр.:

bitterlig — горько  
sødlig — сладко  
visselig — конечно

-vis — напр.: eksempelvis — примерно (в виде примера)

lykkeligvis — счастливым образом  
naturligvis — естественно

-ledes — напр.:

nogenledes — сколько-нибудь  
hvorledes — каким образом  
således — таким образом  
anderledes — иначе, другим образом

## Префиксация<sup>2</sup>

### Основные префиксы имен существительных

**bi-** — придает значение «побочный», «второстепенный», напр.:

bibetydning — второстепенное значение  
bifortjeneste — приработка  
biarbejde — побочная работа  
bibegreb — второстепенное понятие

**sam-** (*sammen*) — придает значение «совместный», напр.:

samfølelse — чувство солидарности  
samarbejde — сотрудничество  
sammenfald — совпадение

**u-, mis-, van-** придают существительному значение, противоположное тому, которое имело основное слово, или отрицательное, напр.:

<sup>1</sup> По своей форме эти наречия совпадают с формой среднего рода соответствующих прилагательных.

<sup>2</sup> Префиксация в современном датском языке слабо развита, особенно у имен.

umenneske — чудовище  
uafhængighed — независимость  
ubillighed — несправедливость  
vanheld — неудача  
misdæder — злодей  
misforståelse — недоразумение  
vanskæbne — неудача, несчастливая судьба

### Основные префиксы прилагательных

**sam-, u-, mis-, van-** придают прилагательным те же значения, что и существительным, напр.:

samfuld — полный, целый  
samhørig — зависящий один от другого  
unvenlig — неприветливый  
uhørlig — неслышный  
mismodig — мрачный  
vanhellig — осквернённый  
vankundig — невежественный

### Основные префиксы глаголов:

**ap-, be-, er-, for-, mis-, bi-, gen-, sam-, van-, veder-, und-** (часть их заимствована из немецкого языка), напр.:

anbefale — рекомендовать  
bestride — оспаривать, опровергать  
erfare — узнавать  
forestille — представлять  
misbruge — злоупотреблять  
bibringe — наносить, причинять  
gengive — пересказывать, возвращать  
samarbejde — сотрудничать  
vanære — позорить  
vederkvæge — подкреплять  
undgå — избегать

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

### **ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ**

#### **ОСНОВНЫЕ ТИПЫ ПОРЯДКА СЛОВ**

I тип: подлежащее<sup>1</sup> + сказуемое + остальные члены предложения.

II тип: а) сказуемое + подлежащее<sup>1</sup> + остальные члены предложения.

б) второстепенный член предложения + сказуемое или спрягаемая его часть + подлежащее + остальные члены предложения или именная часть сказуемого

I тип носит название прямого порядка слов.

II тип а) и б) — обратного порядка слов.

#### **Порядок слов в самостоятельном или главном предложении**

В самостоятельном или главном предложении встречается как прямой, так и обратный порядок слов.

Прямой порядок слов (I тип) наиболее характерен. На первом месте в предложении стоит подлежащее, на втором — сказуемое, затем остальные члены предложения. Если сказуемое является составным (то есть сложным глагольным или именным), то на втором месте стоит спрягаемая часть сказуемого, за которой непосредственно следуют, как правило, остальные части сказуемого.

Примечание. Но между частями составного сказуемого могут стоять:

<sup>1</sup> Или подлежащее со всеми относящимися к нему определениями.

1) отрицание, напр.:

jeg har ikke læst det — я это не читал  
jeg har ikke set ham — я его не видел

2) обстоятельство времени, выраженное неопределенным наречием времени типа *allerede* — уже, *ofte* — часто, *altid* — всегда и т. д., напр.:

han har altid sagt det — он всегда это говорил  
jeg har ofte set hende — я часто видел ее  
han har aldrig læst den bog — он никогда не читал эту книгу

3) обстоятельство образа действия, прямое или косвенное дополнение при сказуемом, выраженном страдательной формой глагола, образованной с помощью вспомогательных глаголов *blive* или *væge*, напр.:

det blev ham hemmeligt sagt — ему сказали об этом по секрету

Обратный порядок слов (то есть когда сказуемое стоит перед подлежащим) встречается:

Тип II а):

1) в вопросительных предложениях без вопросительного слова, напр.:

er din søster her? — твоя сестра здесь?  
er faderen hjemme? — отец дома?  
kommer du idag? — ты придешь сегодня?

2) в предложениях, выражающих приказание или пожелание, напр.:

vær så god at læse højt! — читайте вслух!  
vær nu ikke vred! — не сердись!  
måtte alt gå godt af! — хоть бы все прошло хорошо!

Тип II б):

1) в вопросительных предложениях, вводимых вопросительным словом, которое не является подлежащим данного предложения, напр.:

hvorfor kommer du ikke? — почему ты не идешь?  
hvor skal vi mødes? — где мы встретимся?

2) в предложениях, в которых второстепенный член предложения (обстоятельство, дополнение или именная часть сказуемого) стоит на первом месте в целях особого его выделения, напр.:

imorgen rejser han herfra — завтра он уезжает отсюда  
herfra rejser han imorgen — отсюда он уезжает завтра

3) если придаточное предложение стоит в целях особого выделения перед главным предложением, напр.:

da jeg kom hjem, mødte jeg hende — когда я пришел домой, я встретил ее

hvis jeg får tid, skal jeg komme — если у меня будет время,  
я приду

4) когда наряду с основным подлежащим в предложении выступает грамматическое подлежащее, выраженное безличным местоимением *det* или *der*, напр.:

*der skal komme en dag....* — настанет день...

### Место второстепенных членов предложения

Определение стоит всегда перед определяемым словом, напр.:

*en ung mand* — молодой человек

После определяемого слова может стоять обособленное определение, напр.:

*år, rige på begivenheder* — годы, богатые событиями

Определение, выраженное родительным падежом существительного, обычно предшествует определению, выраженному прилагательным, причастием или числительным, напр.:

*dette min vens tredje* — эта третья, решающая  
*afgørende forsøg* попытка моего друга

Исключением являются те случаи, когда определение, выраженное существительным в родительном падеже, обозначает число, меру или материал, напр.:

*seks nye egetræs lænestole* — шесть новых дубовых кресел

Дополнение в предложении с прямым порядком слов стоит после сказуемого.

Если в предложении имеется несколько дополнений, то беспредложное косвенное дополнение предшествует прямому дополнению, напр.:

*hun fortalte mig denne historie* — она рассказала мне эту историю

*jeg gav drengen bogen* — я дал мальчику книгу  
*han gav ham den* — он дал ему ее

Предложное же дополнение стоит после других дополнений, напр.:

*jeg sendte brevet til min ven* — я послал письмо своему другу

Обстоятельство в предложении с прямым порядком слов стоит после дополнения, если дополнение выражено местоимением без предлога, напр.:

han besøgte mig ofte — он часто приходил ко мне  
du finder ham let — ты его легко найдешь

Если дополнение выражено существительным или предложным оборотом, то обстоятельство может стоять как перед ним, так и после него, напр.:

jeg fandt en bænk i haven      }  
jeg fandt i haven en bænk      } — я нашел в саду скамейку

Если в предложении имеется несколько обстоятельств, то обстоятельство образа действия предшествует всем остальным, напр.:

hun kommer snart hjem — она скоро придет домой

Обстоятельство времени предшествует, как правило, обстоятельству места, если они оба выражены предложными оборотами, напр.:

jeg var i går i byen — я был вчера в городе

Но если обстоятельство времени выражается предложным оборотом, а другие обстоятельства — нет, то обстоятельство времени стоит после других обстоятельств, напр.:

jeg var hjemme i lørdags — я был дома в прошлую субботу

### Порядок слов в придаточном предложении

Прямой порядок слов. Для придаточного предложения (так же как и для самостоятельного или главного предложения) характерен прямой порядок слов: подлежащее стоит на первом месте (или непосредственно после союза), напр.:

jeg ved ikke, om han kommer — я не знаю, придет ли он

В придаточном предложении между подлежащим и сказуемым могут стоять:

1) отрицание, напр.:

da jeg ikke kendte hans adresse, kunne jeg ikke komme —  
так как я не знал его адреса, я не мог прийти

2) обстоятельства образа действия и обстоятельства времени:

hvis du aldrig har været i Danmark... — если ты никогда не бывал  
в Дании...

hvis du en dag har tid... — если у тебя когда-нибудь  
будет время...

når du en gang i næste måned kommer hertil... —  
если ты как-нибудь в ближайшем месяце приедешь сюда

Но обстоятельства места, особенно выраженные наречиями *her* и *der*, стоят, как правило, после глагола:

da han havde været her en uge... —  
так как он был здесь целую неделю...

В предложениях с союзом *at* отрицание *ikke* и обстоятельства образа действия и времени могут стоять как между подлежащим и сказуемым, так и после сказуемого:

...at han ikke kan komme... — что он не может прийти  
....at han kan ikke komme... — что он не может прийти  
...at hun nu var færdig... — что она теперь готова  
...at hun var færdig nu... — что она теперь готова

Обратный порядок слов имеет место: 1) в бессоюзных условных предложениях, напр.:

har man sagt «a», må man også sige «b» — кто сказал «А»,  
должен сказать и «Б»

kan du gøre det, bliver jeg glad — если ты сможешь это  
сделать, я буду очень рад

2) иногда в придаточных предложениях сравнения, вводимых союзом *som*, напр.:

hun lå med lukkede øjne, som sov hun —  
она лежала закрыв глаза, как будто спала

3) иногда в придаточных предложениях дополнительных и следствия, когда один из второстепенных членов предложения (чаще дополнение) выносится в начало предложения и ставится непосредственно после союза, напр.:

hun var så tilhyllet, at ansigtet kunne man ikke se —  
она была так укутана, что лицо нельзя было увидеть

Следует обратить внимание на то, что, в отличие от главного предложения, в придаточном предложении обратный порядок слов имеет место в этих случаях нерегулярно, особенно если на первое место выносится обстоятельство, напр.:

han sagde, at i morgen han sikkert ikke ville rejse —  
он сказал, что он завтра, вероятно, не уедет

Второстепенные члены предложения занимают в придаточном предложении то же самое место, что и в главном предложении.

**П р и м е ч а н и е.** В придаточном предложении между подлежащим и сказуемым могут стоять:

1) слова, выражающие отрицание (*ikke*, *ingen*, *aldrig* и т. д.), напр.:  
*hvis han ikke kommer....* — если он не придет....

2) обстоятельство образа действия, обстоятельство времени (общего характера), обстоятельство места, выраженное слабоударными наречиями *her* и *der*, напр.:

*sig mig, er her nogen hjemme?* —  
скажи мне, есть кто-нибудь дома?  
*jeg så, at det allerede var for sent* —  
я увидел, что было уже слишком поздно  
*jeg er i tvivl, om han overhovedet kommer* —  
я сомневалась, придет ли он вообще

### О месте отрицания в предложении

В датском языке существует два вида отрицаний: отрицание при глаголе — *ikke*, которое может относиться к любому члену предложения, и отрицание при существительном — *ingen* (средний род *intet*).

Отрицательное местоимение *ingen* стоит всегда перед отрицающим существительным; если перед существительным имеется определение — то перед определением, напр.:

*han har ingen bøger* — у него нет книг  
*han har ingen dansk bøger* — у него нет датских книг

Местоимение *ingen* может выступать как самостоятельный член предложения, напр.:

*der er ingen* — там никого нет

Отрицание *ikke* может стоять:

I. При прямом порядке слов:

1) в нераспространенном предложении с простым сказуемым, выраженным глаголом в личной форме,— непосредственно после сказуемого, напр.:

*jeg kommer ikke* — я не приду

2) в распространенном предложении с простым сказуемым, выраженным глаголом в личной форме:

а) когда есть дополнение, выраженное существительным,— перед или после дополнения, напр.:

*jeg kender manden ikke* }  
*jeg kender ikke manden* } я не знаю этого человека

б) когда есть дополнение, выраженное местоимением,— после дополнения, напр.:

*jeg kender ham ikke* — я его не знаю

в) когда есть предложное дополнение — всегда перед ним, напр.:

jeg tænker ikke på ham — я не думаю о нем

г) когда в предложении есть прямое и косвенное дополнение — большей частью после косвенного дополнения, напр.:

jeg gav broderen ikke bogen — я не дал брату книгу

Если оба дополнения выражены местоимениями, отрицание стоит после второго дополнения, напр.:

jeg gav ham den ikke — я не дал ему ее (книгу)

3) как в распространенном, так и нераспространенном предложении со сказуемым, выраженным глаголом в форме сложного времени или модальным глаголом в сочетании с инфинитивом спрягаемого глагола, отрицание ikke стоит между частями сказуемого (вспомогательным глаголом и причастием II или между модальным глаголом и инфинитивом), напр.:

jeg har ikke fundet bogen — я не нашел книгу

jeg kan ikke finde bogen — я не могу найти книгу

han har ikke taget pengene — он не взял денег

han vil ikke tage pengene — он не хочет брать денег

II. При обратном порядке слов отрицание ikke стоит после подлежащего, напр.:

kommer De ikke? — Вы не придет?

hjem kommer jeg ikke — домой я не приду

hvorfor kommer hun ikke? — почему она не идет?

Таблица глаголов 3-го спряжения

Инфинитив	Простое прошедшее время	Причастие II
bringe — приносить	bragte	bragt
dølge — скрывать	dulgte	dulgt
flække — расщеплять	flakte (flækkede)	flakt (flækket)
følge — следовать	fulgte	fulgt
gøre — делать	gjorde	gjort
kvæle — душить	kvalte	kvalt
lægge — класть	lagde	lagt
række — достигать	rakte	rakt
sige — сказать	sagde	sagt
smøre — мазать	smurte	smurt
spørge — спрашивать	spurgte	spurgt
strække — протягивать	strakte	strakt
sælge — продавать	solgte	solgt
sætte — сажать	satte	sat
træde — ступать	trådte	trådt
tælle — считать	talte	talt
vække — <i>перен.</i> будить	vakte	vakt
vælge — выбирать	valgte	valgt

Таблица глаголов 4-го спряжения

Инфинитив	Простое прошедшее время	Причастие II
bede — просить	bad	bedt
betyde — означать	betød	betydet
bide — кусать	bed	bidt
binde — связывать	bandt	bundet
blive — становиться, оставаться	blev	blevet
briste — лопаться	brast	brustet
bryde — ломать	brød	brudt
brække — ломать	brak (чаще brække)	brukket (чаще brækket)
byde — предлагать	bød	budet (budt)
bære — носить	bar	båret
drage — тянуть	drog	draget
drikke — пить	drak	drukket
drive — гнать	drev	drevet
falde — падать	faldt	faldet
fare — ехать	for	faret
finde — находить	fandt	fundet
flyde — течь	flød	flydt
flyve — лететь	fløj	fløjet
fnyse — сопеть	fnøs (fnyste)	fnyst

Инфинитив	Простое прошедшее время	Причастие II
fornæmme — узнавать, чувствовать	fornam	fornummet
fortryde — раскаиваться	fortrød	fortrudt
fryse — мерзнуть	fros	frosset
fyge — кружить вихрем	føg (fygede)	føget
få — получать	fik	fået
gale — кукарекать	gol (чаще galede)	galet
gide — желать	gad	gidet
give — давать	gav	givet
glide — скользить	gled	gledet
gnide — тереть	gned	gnedet
grave — копать	grov (чаще gravede)	gravet
gripe — хватать	greb	grebet
græde — плакать	græd	grædt
gyde — лить	gød	gydt
gyse — содрогаться	gos (gyste)	gyst
gælde — иметь значение	g(j)aldt	gældt
gå — идти	gik	gået
hedde — называться	hed	heddet
hjælpe — помочь	hjalp	hjulpet
holde — держать	holdt	holdt
hænge — висеть	hang	hængt
jage — гнать	jog (jagede)	jaget
klinge — звенеть	klang (klingede)	klinget
knibe — щипать	kneb	knebet
knække — ломать	knak (чаще knækkede)	knækket
komme — приходить	kom	kommet
krybe — ползать	krøb	krøbet
kvæde — петь	kvad	kvædet
kyse — запугать	køs (kyste)	kyst
lade — оставлять	lod	ladet (ladt)
le — смеяться	lo	let
lide — страдать	led	lidt
lide — течь (о времени)	led	ledet
ligge — лежать	lå	ligget
lyde — слушаться	lød	lydt
lyve — лгать	løj	løjet
løbe — бежать	løb	løbet
nyde — наслаждаться	nød	nydt
nyse — чихать	nøs (nyste)	nyst
pibe — свистеть	peb	pebet
ride — ехать верхом	red	redet
rinde — течь	randt	rundet
rive — тереть	rev	revet
ryge — курить	røg	røget
se — смотреть	så	set
sidde — сидеть	sad	siddet
skride — шагать	skred	skredet
skrige — кричать	skreg	skreget

Инфинитив	Простое прошедшее время	Причастие II
skrive — писать	skrev	skrevet
skyde — стрелять	skød	skudt
skælve — дрожать	skjalv (skælvede)	skælvet
skære — резать	skår	skåret
slibe — точить	sleb	slebet
slide — изнашивать	sled	slidt
slippe — отпускать	slap	sluppet
slå — быть	slog	slætet
smide — швырять	smed	smidt
smyge — прокрасться	smøg	smøget
smække — быть	smak (чаще smækkede)	smækket
snige — скользить	sneg	sneget
snyde — фыркать	snød	snydt
sove — спать	sov	sovet
spinde — прядь	spandt	spundet
springe — прыгать	sprang	sprunget
sprække — лопаться	sprak (sprækkede)	sprukket
stige — подниматься	steg	steget
stikke — колоть	stak	stukket
stinke — вонять	stank	stinket
stjæle — воровать	stjal	stjålet
stride — спорить	stred	stridt
stryge — гладить	strøg	stroget
stå — стоять	stod	stået
svide — обжигать	sved	svedet
svie — жечь	sved	sveted (sviet)
svige — обманывать	svæg	sveget
svinde — исчезать	svandt	svundet
sværge — клясться	svor	svoret
syngе — петь	sang	sunget
synke — тонуть, опускаться	sank	sunket
tage — брать	tog	taget
tie — молчать	tav	tiet
träfse — встречать	traf	truffet
trække — тянуть	trak	trukket
tvinde — сучить (нитку)	tvandt	tvundet
tvinge — заставлять	tvang	tvunget
vige — уклоняться	veg	veget
vinde — выигрывать	vandt	vundet
vride — вить, крутить	vred	vredet
æde — есть, кушать	åd	ædt

## СОДЕРЖАНИЕ

### Фонетика

§ 1. Датский алфавит . . . . .	3
§ 2. Некоторые общие особенности произношения гласных в датском языке . . . . .	4
§ 3. Характеристика гласных звуков . . . . .	5
§ 4. Некоторые общие особенности произношения согласных в датском языке . . . . .	8
§ 5. Характеристика согласных звуков . . . . .	8
§ 6. Дифтонги . . . . .	11
§ 7. Ударение в слове, фразовое ударение, мелодика предложений . . . . .	12
§ 8. Смычка ( <i>stød</i> ) . . . . .	15
§ 9. Правила чтения отдельных букв и буквенных сочетаний . . . . .	20

### Морфология

Имя существительное . . . . .	28
Артикль . . . . .	37
Имя прилагательное . . . . .	41
Местоимение . . . . .	46
Имя числительное . . . . .	55
Глагол . . . . .	57
Причастие . . . . .	58
Личные формы глагола. Время . . . . .	62
Настоящее время . . . . .	62
Прошедшее время . . . . .	63
Будущее время . . . . .	66
Наклонение . . . . .	67
Залог . . . . .	68
Наречие . . . . .	72
Предлог . . . . .	75
Союз . . . . .	84
Словообразование . . . . .	85
Суффиксация . . . . .	87
Префиксация . . . . .	92
Порядок слов в предложении . . . . .	94
О месте отрицания в предложении . . . . .	99